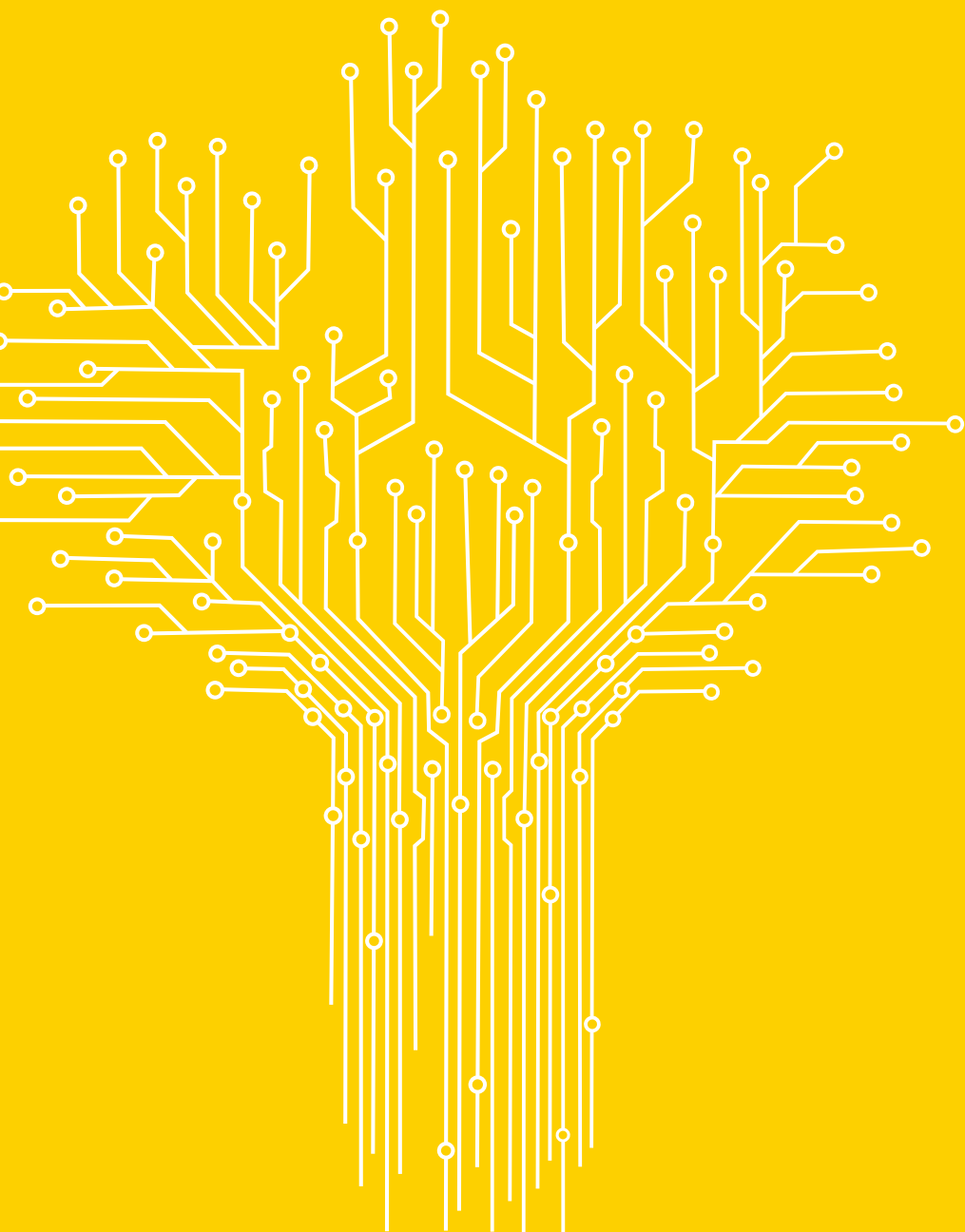


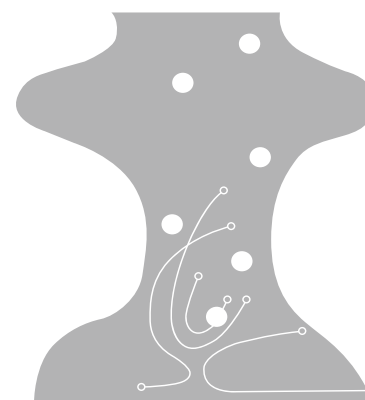
NTT²⁰ × TIFA₂₀
National Taichung Theater
2020 Taiwan International Festival of Arts
3/7 — 5/31

歌劇院2020台灣國際藝術節



歌劇院2020台灣國際藝術節

NTT
20×20
TIFA



歌劇院 2020 台灣國際藝術節 節目總表

👁 演出前 40 分鐘舉行演前導聆

🗨 演出後舉行演後座談

2019
DEC

P46

12/21 - 2/16

週二至週日 Daily except Monday 11:30-21:00

凸凸廳 Tutu Gallery

蘇文琪 × 一當代舞團

《星光行進中—微幅∞實驗室》

SU Wen-chi × YiLab.

Lighting in Process-WAVE∞ Lab

2020
FEB

2020
MAR

P6

3/7 Sat. 14:30 🗨

3/8 Sun. 14:30

中劇院 Playhouse

米歇爾·馮德艾《消逝》

Michel van der Aa *Blank Out*

P10

3/27 Fri. 19:30 🗨

3/28 Sat. 14:30 🗨 19:30 🗨

3/29 Sun. 14:30 🗨

中劇院 Playhouse

北歐野獸舞團《奪愛最終回》

The Nordic Beasts *The Ultimate Battle*

2020
APR

P48

4/11 - 5/24

週二至週日 Daily except Monday 11:30-20:00

1、2 樓多處空間及凸凸廳

Open space on 1 & 2 Floor, Tutu Gallery

霹靂劇場《看見你的自由步》

HORSE *FreeSteps AR Yours*

P14

4/17 Fri. 19:30 🗨

4/18 Sat. 14:30 🗨 19:30 🗨

4/19 Sun. 14:30

中劇院 Playhouse

狠劇場《光年紀事：臺北—哥本哈根》

Very Theatre

Chronicle of Light Year: Taipei-Copenhagen

P20

4/18 Sat. 14:30 🗨

大劇院 Grand Theater

盧卡斯·馮魏昆 ×

洪毅全 | 國立臺灣交響樂團《影像協奏曲》

Lucas van Woerkum ×

Darrell Ang | National Taiwan Symphony Orchestra

Symphonic Cinema

2020
APR

P24

4/24 Fri. 19:30 🗨

4/25 Sat. 14:30 🗨

4/26 Sun. 14:30 🗨

大劇院 Grand Theater

羅伯·勒帕吉 × 機器神《在月球的彼端》

Robert Lepage × Ex Machina

The Far Side of the Moon

P28

4/24 Fri. 19:30

4/25 Sat. 14:30 17:00 19:30

4/26 Sun. 14:30 🗨 17:00

小劇場 Black Box

蘇文琪 × 一當代舞團《微幅∞》

SU Wen-chi × YiLab. *WAVE∞*

2020
MAY

P32

5/1 Fri. 19:30

5/2 Sat. 14:30 19:30

5/3 Sun. 14:30 🗨

小劇場 Black Box

莎士比亞的妹妹們的劇團《閒情·偶寄》

Shakespeare's Wild Sisters Group

Leisurely Pleasures · Casual Reflections

2020
MAY

P36

5/16 Sat. 14:30 🗨 🗨

5/17 Sun. 14:30 🗨 🗨

中劇院 Playhouse

歌劇院駐館藝術家—王連晟《無光風景》

WANG Lien-cheng *The Scenery of Little Light*

P42

5/30 Sat. 14:30 🗨 🗨 19:30 🗨 🗨

5/31 Sun. 14:30 🗨 🗨

中劇院 Playhouse

瑞克·米勒《爆發年代》

Rick Miller × Kidoons & WYRD Productions

BOOM

台積心集藝術季 系列節目

科技藝術。仍是需要人性溫度

2018 年歌劇院台灣國際藝術節（NTT-TIFA）以「21 世紀的多重連結」為策展主題，2019 年初宣告的歌劇院四位駐館藝術家中：王連晟、莊志維兩位是新媒體藝術家，年底「歌劇院 # 數位 11 月」從展覽、影展、工作坊到國際交流論壇，「掌握臺灣科技藝術發展的脈動、促成科技在跨領域藝術創作上的運用」已然成為歌劇院核心發展特色之一。

2020 年 NTT-TIFA 的策展儘管有明顯的科技意涵，但不論是從數位技術發展出來的作品，或是以科技做為藝術表現的工具，都可以看到從文本出發的情感連結與人性，而不是受制於科技，這才是能深刻感動人的 Live 劇場作品。馮德艾的室內歌劇《消逝》與周東彥的《光年紀事：臺北—哥本哈根》傳遞母子或父子親情糾結：生在世間的親人與活在思念中逝去的親人，以投影技術模糊了現實與回憶、生與死的界線。北歐野獸舞團的《奪愛最終回》，雖是舊愛與新歡的「肢體對戰」，我們卻立刻能對應到科技（遊戲）以「第三者之姿」入侵，令我們「生活秩序大亂」的莞爾！

蘇文琪的《微幅∞》與蘇威嘉的《看見你的自由步》令我們轉換了觀看的角度，透過科技裝置，觀眾在觀賞時成為作品的一部分。荷蘭視覺導演馮魏昆《影像協奏曲》與王連晟《無光風景》都是運用程式即時演算，前者讓影像跟著指揮洪毅全的演繹隨時調整速度，一反既定的聲音跟著影像走的印象；而後者以「眼盲」的舞者穿戴上感應互動裝置，企圖打破許多重覆或是日常某些既定事物。王嘉明《閒情·偶寄》透過莊志維的新媒裝置，任演員遊走於明末清初李漁的微觀世界中。

勒帕吉《在月球的彼端》、米勒《爆發年代》雖然運用的都是已然成熟的劇場技術，卻都不約而同探討二戰後到美蘇太空探索爭霸期間，各種社會議題與個人自我的發展。米勒曾長期與勒帕吉的機器神劇團共事，這次兩齣獨角戲都是一人分飾多角（前者一分二、後者以一當百），其中的精彩不言而喻！

在許多傳統的表演藝術中，觀眾一直是演出的一部分，或在演出當下回應台上議論；或直接表達對劇中人事物的針貶。然鏡框式舞台一定程度上疏遠了觀眾與演員的距離，現今科技介入藝術，又拉近了彼此的隔閡。也許觀眾與劇場之間的距離從來都沒有改變，純粹是觀看的角度問題。期待科技的發展與便利，改變了我們觀看的方式與角度，也因而有了不同的新體驗。

藝術總監

邱璦

Human Warmth in Hi-Tech Art

Taking a glance at the recent programming of the National Taichung Theater, we undoubtedly see that one of the Theater's central missions is to showcase the pulsating rhythms of hi-tech art, and to champion its multidisciplinary application in creating new art. "Multiconnections in the 21st century" was, for example, the theme of the 2018 NTT-TIFA, and two of the four NTT-resident artists announced in early 2019, WANG Lien-cheng and CHUANG Chih-wei both work in new media art. Moreover, late 2019 also saw the NTT #Digital November exhibition, film festival and workshop.

Although technology is prominently featured in the 2020 NTT-TIFA, we nevertheless see the deep feeling and sense of humanity that arise from these works whether inspired by digital technologies, or use them as means for artistic expression. Such a human touch is what makes live theater a moving experience. Michel van der Aa's chamber opera *Blank Out* and CHOU Tung-yen's *Chronicle of Light Year: Taipei-Copenhagen* convey the entangled connections between parent and child: some in the family still alive, while others only live in the memory. Projection technology blurs the lines between reality and virtual, life and death. In *The Ultimate Battle*, we see the physical battle between old and new loves, but a new yet familiar face comes to crash the party—it's technology in the form of video games! What a mangled mess of madness!

SU Wen-chi's *WAVE∞* and SU Wei-chia's *FreeSteps AR Yours* shake up the perspective, as the audiences become part of the work itself—and hence, the performance itself. *Symphonic Cinema*, by the Dutch visual director Lucas van Woerkum, and WANG Lien-cheng's *The Scenery of Little Light* both incorporate live coding: in *Symphonic Cinema*, this allows the image to adjust its speed on-the-fly in response to how Darrell Ang conducts, contrary to our expectation of the aural following the visual; while in *The Scenery*, the dancer is "blindfolded" with an interactive sensory device, disrupting the mundane monotony of daily life. In WANG Chia-ming's *Leisurely Pleasures · Casual Reflections*, the actors traverse the microcosm of the mid-17th century world of LI Yu through new media designs by CHUANG Chih-wei.

Both Robert Lepage's *The Far Side of the Moon* and Rick Miller's *BOOM* use well-established theatrical technologies, and center on social issues and individual growth during the postwar space race. Miller has been a long-term collaborator with Lepage's performance company Ex Machina, and both works presented here also feature a single actor in multiple roles—two in *The Far Side*, and up to a hundred in *BOOM*.

The audience has always been part of the performance in many genres of conventional performing art, either responding to the events on stage, or directly and loudly challenging the performance. Yet however engaged the audience feels, the proscenium stage puts an indelible distance between the audience and the actors, which can now be diminished thanks to technology. Or, perhaps, what has changed is not the distance, but rather the perspective. We hope as new technologies change the ways and perspectives of how we see, they also bring new experiences to us.

Executive & Artistic Director

Alce

米歇爾·馮德艾《消逝》

Michel van der Aa *Blank Out*

3/7 Sat. 14:30 國

3/8 Sun. 14:30

600 / 900 / 1500 / 2000

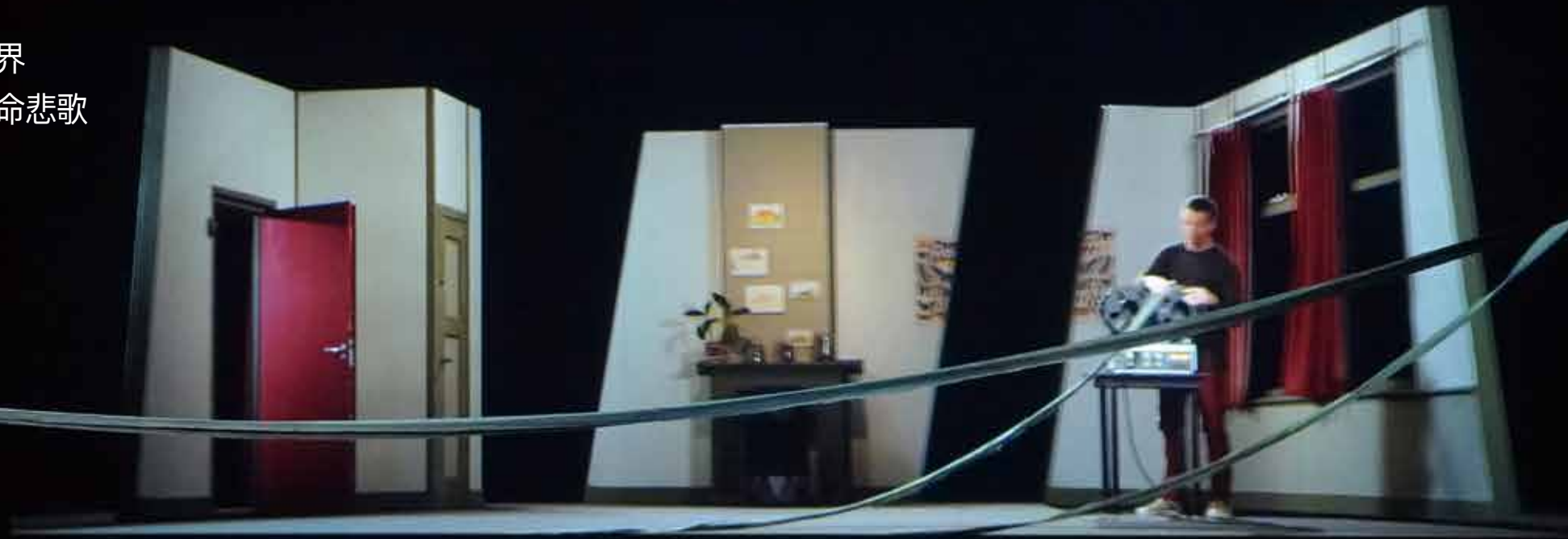
中劇院
Playhouse



※ 全長約 70 分鐘，無中場休息
※ 英語發音，中、英文字幕
※ 需配戴 3D 眼鏡觀賞
※ 建議 7 歲以上觀眾觀賞

※ 70 minutes without intermission.
※ Performed in English with Chinese and English surtitles.
※ 3D glasses required during the performance.
※ Suggested for age 7+.

遊走真實與虛幻的邊界
以歌劇與影像詠嘆生命悲歌



如謎一般的新歌劇。馮德艾證明自己是個善於暗示的大師……也是一位綜合媒材、手法高超的大師。

Enigmatic New Opera. Van der Aa proves a master of allusion...Mr. van der Aa is also a master — a full-out virtuoso — of mixed media.

——《紐約時報》New York Times

精準而獨創，令人驚嘆。《消逝》在虛實交融之際營造出令人難忘的時刻，世界無須再分真假。

Stunning precision and ingenuity. *Blank Out* achieves its highest and most memorable moments where the real and unreal, virtual and physical, representational image and object, are wed together with stunning precision and ingenuity, releasing one from any need to choose between two worlds.

——《赫芬頓郵報》Huffington Post



©Charis Akrividiadis

一段虛實交錯的記憶，一場綿延十餘年的家庭悲劇。紅衣女子的唱詞斷續，低吟出多年前的悲傷故事，她與溺水意外喪生的年幼兒子生死分離。當記憶中的世界開始模糊瓦解，影像中的男人填補了女人敘事裡的空白。過往痛楚如鬼魅般揮之不去，飄盪在母與子之間，改寫了彼此的命運。然而，誰的說法才是事實？是誰被留下，重建過去的傷痕記憶？

荷蘭全才藝術家米歇爾·馮德艾，以南非詩人英格麗·瓊寇的詩作為靈感，結合現代影音科技，創作明快節奏的七景歌劇。舞台上只有一位女高音，除了唱與演之外，也同步操作微型模型，並以即時投影和 3D 影像構築出故事場景，她與影像中的男中音和自己的影像層疊出二重唱、三重唱，真人與影像完美對接，加上荷蘭室內合唱團以及電子音軌錄製的豐富聲響，打造視 / 聽覺的聆賞新體驗，開啟歌劇新境界。

Inspired by the work and life of South African poet Ingrid Jonker, Michel van der Aa creates his poetic chamber opera *Blank Out* employing contemporary multimedia technology to contemplate memory and its construction. The solo soprano on stage operates the architectural miniature, interacting with live-streaming projection and 3D film to materialize the storytelling. At the same time, the recorded and live/image, featuring a baritone from the video, are perfectly interwoven, allowing the traumatic experience of a mother and her boy to slowly surface between memory and reality. The rich expressions of sound, highlighted by Nederlands Kamerskoor and the electronic soundtrack, visually and acoustically challenge the conventional operatic experience.



©Marco Borggreve

詞曲、概念暨導演 / 米歇爾·馮德艾

Michel van der Aa, Composer, Script, Concept & Director

當代最傑出的荷蘭作曲家之一，其作品經常運用聲響和影像為創作元素，以獨特、富有想像力、表現力和舞台創意的跨界音樂作品備受關注。馮德艾於荷蘭皇家海牙音樂院修讀錄音工程及作曲，2002 年至紐約電影學院學習電影導演，2007 年參與林肯表演藝術中心劇場導演的訓練課程。曾多次受邀為知名樂團和音樂家委託創作，並於各大音樂節擔任駐節作曲家，作品也受到重要樂團的青睞，如 BBC 交響樂團、阿姆斯特丹小交響樂團、倫敦愛樂管絃樂團、墨爾本交響樂團、德國弗萊堡巴洛克管絃樂團、德國巴登巴登與弗萊堡西南德廣播交響等樂團。2011 年起受邀擔任阿姆斯特丹皇家大會堂管絃樂團駐團作曲家。

Michel van der Aa, one of today's most sought-after interdisciplinary composers, is a pioneer in new music and technology, known for his creative staged works incorporating film and sampled soundtrack. After the training as a recording engineer at the Royal Conservatory in Hague, he furthered his studies in film direction at the New York Film Academy. Van der Aa has won acclaim for his *The Book of Disquiet* and *Up-Close* (for piano and video) to name just a few, where he has directed both the filmed and staged elements.

詞曲、概念暨導演 / 米歇爾·馮德艾

女高音 / 凱瑟琳·曼利

戲劇顧問 / 蘇菲·莫特利

燈光設計 / 弗洛里昂·甘斯沃爾特

編舞 / 湯姆·斯圖亞特

錄像音樂

指揮 / 克拉斯·斯托克

男中音 / 羅德利克·威廉斯

合唱 / 荷蘭室內合唱團

Composer, Script, Concept & Director / Michel van der Aa

Soprano / Katherine Manley

Dramaturge / Sophie Motley

Light Design / Florian Ganzevoort

Movement Advice / Thom Stuart

Conductor (film) / Klaas Stok

Baritone (film) / Roderick Williams

Nederlands Kamerskoor (film)

Blank Out is a coproduction of Dutch National Opera with the Lucerne Festival, and Teatro dell'Opera di Roma.

技術讓人驚艷，引人省思，眼看虛擬與真實日益難辨，我們要如何自處？

The performance was technically marvelous and it began a reflection on how we relate to the near future where virtual reality melts more and more with our own.

—— 丹麥表演藝術媒體 ISCENE

我從來沒看過這樣的作品。人的生理耐力與虛擬 AR 女孩的無窮精力對決。實在太瘋狂了！這樣的演出挑戰了劇場的極限。

I can safely say I've never seen anything like it. There is a wild clash between human physical endurance and Soma's inhumane effortlessness. It's completely wild to look at! This kind of performances push the limits of what we think the theater can do.

—— 丹麥表演藝術播客 DEN4VAEG



意想不到的線上情敵
人腦與電腦的舞力生死鬥

北歐野獸舞團《奪愛最終回》

The Nordic Beasts *The Ultimate Battle*

3/27 Fri. 19:30 國
3/28 Sat. 14:30 國 19:30 國
3/29 Sun. 14:30 國

800 / 1000

中劇院
Playhouse



※ 全長約 45 分鐘，無中場休息
※ 英語發音，中文字幕
※ 需配戴 3D 眼鏡觀賞
※ 演出含不雅用詞，請留意並斟酌入場
※ 建議 9 歲以上觀眾觀賞

※ 45 minutes without intermission.
※ Performed in English with Chinese subtitles.
※ 3D glasses required during the performance.
※ This program contains coarse language. Viewers discretion is advised.
※ Suggested for ages 9+.



©Søren Meisner

虛擬愈趨真實，現實愈形虛幻，隨著智慧型設備、虛擬與擴增實境（Virtual and Augmented Reality, VR and AR）的廣泛使用，科技愈加深入生活，人也愈加活在虛擬之中。如果連愛情都被虛擬人類所滲透，人還能以萬物之靈自居嗎？

諾拉意外發現男友賈仕柏的曖昧對象，是名為索瑪的虛擬人物，於是她登入程式找索瑪對峙，展開一場虛實爭霸。以血肉之身對戰完美程式設定的虛擬人物，在舞鬥中爭奪愛情最終的一席之地。

芬蘭編舞家暨舞者諾拉·漢努拉以虛擬交友遊戲為靈感、日本動畫和電玩遊戲為素材，使用丹麥埃爾西諾文化庭院開發的 4D Box 智慧舞台浮空投影技術，結合武術及現代舞，熟悉的數位介面、逼真的虛擬人物與電玩特效，挑戰舞台肢體的極限，開創狂野的科技舞力戰場。

A work by the Finnish dancer and choreographer Noora Hannula, *The Ultimate Battle* is inspired by dating simulator games and animé, with hologram technology developed for the 4D Box in The Culture Yard in Elsinore (Denmark). As Noora discovers her boyfriend is flirting with a virtual character named Soma, she enters the virtual realm herself to seek out her romantic rival, culminating in a dance-fight between flesh and code, the real and the virtual. As the line between virtual and real worlds becomes increasingly blurred, if even the realm of love is infiltrated by virtual humans, are we still our own masters?



©Claus Hall Christensen

概念發想、編舞暨舞者

諾拉·漢努拉

Noora Hannula, Concept,
Choreography & Dancer

芬蘭編舞家暨舞者，為北歐野獸舞團的藝術總監。2011 年就讀阿姆斯特丹藝術學院期間開始編舞，2012 至 2013 年分別以舞作《白噪音》及《購買城市》獲獎，並在 2016 受邀至德國杜塞朵夫國際舞蹈博覽會演出，舞作備受肯定。作品多專注在數位時代的議題，包括網路自我、數位愛情以及科技親密感，並研究社群媒體對自我認同的影響力，發展出《一些系列》以及「數位愛情三部曲」的第一部：《奪愛最終回》。除了創作之外，也在丹麥及國際的舞蹈教育機構擔任藝術教師，指導舞蹈工作坊。

Noora Hannula is a Finnish choreographer and dancer who works as the artistic director of The Nordic Beasts. She has choreographed her own work since 2011 and started her career by winning prizes for best choreography in 2012 with her solo work: *White noise* in Belgium and in 2013 with the duet *Buy My City* in Amsterdam. Noora's talent is well recognized that her dance piece got selected to the program of the Internationale Tanzmesse NRW 2016, in Düsseldorf. Mostly focusing on the issues in digital era including online identity, digital love, and intimacy merging with the technology, she studies the influence from social media to self-identity, of which she developed her works of *SoMe SERIES*, and first piece of *Digital Love Trilogy: Noora Hannula V.S. Soma The Augmented-Reality Girl - The Ultimate Battle*. Noora gives workshops in various dance establishments nationally and internationally, and is a regular guest teacher at Danish theater and physical theater educations.



THE NORDIC BEASTS

北歐野獸舞團 The Nordic Beasts

成立於 2017 年，為製作、統籌、支持高品質的北歐舞蹈劇場，視覺吸睛、殘酷肢體編舞、數位時代反思並帶著一絲荒謬感是其作品特色。致力於探索舞蹈劇場的創作形式，發想多層次視覺效果的作品，

並以創新的手法探討現代議題。舞團成員來自各國，包括藝術總監諾拉·漢努拉（芬蘭）、依達·杜倫（丹麥）、海蓮娜·威翰松（瑞典）、朱莉·拉斯穆森（挪威）、艾琳·希格尼（冰島）、索菲亞·梅菊（丹麥／美國）、約翰·瓊森（冰島／德國）、貝琳達·拉爾森（丹麥），以及近期加入的編舞家兼舞者——勞倫·丹博爾蒙（比利時）。

Founded in 2017, The Nordic Beasts is a dance theater group that aims to produce, facilitate and support high quality Nordic dance theater. A Nordic Beasts production can be characterized by an eye-catching visual style, physically merciless choreography and themes reflecting on the digital age, often served with a hint of absurdity. The group aims to be a dance company that keeps on exploring new ways for making dance theater and creating platforms, while tackling contemporary topics in an innovative way.

The group is a Nordic cross borders dance theater group that operates under the artistic direction of choreographer Noora Hannula (FI), and it has currently seven collaborative artist members: Julie Rasmussen (NO), Elin Signy (IS) Sophia Mage (DK/US), Ida Duelund (DK), Helena Wilhelmsson (SE), Belinda Larsen (DK), John P.G. Jönsson (IS), and Loraine Dambermont (BE).

概念發想、編舞暨舞者 / 諾拉·漢努拉

4D Box 舞臺暨 3D 技術 / 丹麥埃爾西諾文化庭院

共製單位 / 丹麥埃爾西諾文化庭院

丹麥點擊藝術節

丹麥奧胡斯波拉波拉劇院

Concept, Choreography & Dancer /
Noora Hannula

4D Box Stage & 3D Technical Support /
The Culture Yard in Elsinore (Denmark)

The piece is co-produced by The Culture Yard in Elsinore (Denmark), CLICK Festival, and Bora Bora, and supported by Danish Arts Council, Nordic Culture Fund, Koneen Foundation, The Danish Composers' Society and Knud Højgaard's Foundation.

《光年紀事：臺北—哥本哈根》是臺灣劇場的里程碑。

——雲門舞集創辦人 林懷民

這個作品融合了虛擬與真實，並且從中創造出另一個現實層次。

It melts the virtual and the real, and constructs another reality.

——新媒體藝術家、維也納應用藝術大學教授 Ruth Schnell,
Media Artist & Head of Digital Arts Department, University of Applied Arts Vienna

狠劇場《光年紀事：臺北—哥本哈根》

Very Theatre *Chronicle of Light Year: Taipei-Copenhagen*

4/17 Fri. 19:30 國
4/18 Sat. 14:30 國 19:30 國
4/19 Sun. 14:30

中劇院
Playhouse



800 / 1000

※ 全長約 60 分鐘，無中場休息
※ 華、英語發音，中、英文字幕
※ 需配戴 3D 眼鏡觀賞
※ 建議 7 歲以上觀眾觀賞

※ 60 minutes without intermission.
※ Performed in Mandarin and English with Chinese and English surtitles.
※ 3D glasses required during the performance.
※ Suggested for ages 7+.

穿越光與粒子的 4D 影像詩
橫跨臺灣與丹麥的雙城故事



© 唐健哲 TANG Chien-che

很久很久以前
人類會使用儲淚瓶
來保存想念的眼淚……

遊蕩在光年之外，瑰麗絕倫的詩意風景，來自丹麥的卡士柏與出生基隆小鎮的魏雋展，兩個時空旅人相遇在黑暗中，穿梭於臺灣和丹麥的童話與記憶間，兩人的生命經驗揉合轉化於夢境，那是想要記住，卻即將遺忘的舊日。

《光年紀事：臺北—哥本哈根》2018 年於臺北藝術節首演，並受邀至 2018 奧地利林茲電子藝術節、2019 丹麥點擊藝術節及哥本哈根劇場藝術節展演，受到國際矚目。臺灣影像詩人周東彥及狼劇場團隊與丹麥埃爾西諾文化庭院跨國共製，運用 4D Box 智慧舞台浮空投影技術，歷經四階段的兩地交流創作，結合劇場、影像、舞蹈和科技，創造出豐富奇幻的視覺影像。

Two travelers—one from Denmark, the other from Keelung, Taiwan—meet after faring light years in the void of space and time, and traverse through the memories of their childhood, moments that they don't want to let go, yet will soon dissolve into the deep sea of oblivion.

After its premiere at the 2018 Taipei Arts Festival, *Chronicle of Light Year: Taipei-Copenhagen* has garnered further international acclaim at festivals in Austria and Denmark. A collaboration between visual poet CHOU Tung-yen and his Very Theatre, and The Culture Yard in Elsinore (Denmark), this piece features hologram technology used in The 4D Box at Elsinore in a fusion of theater, imagery, dance and technology.



© 林政億 Terry LIN

導演暨概念
周東彥
CHOU Tung-yen,
Director & Concept

劇場及新媒體影像導演，倫敦中央聖馬丁藝術暨設計學院劇場與多媒體碩士，國立臺北藝術大學戲劇學系畢業。創作以影像與劇場為核心，亦跨足錄像藝術、紀錄片與 MV 等。2013 年以劇場作品《空的記憶》獲世界劇場設計展「最佳互動與新媒體」大獎；多媒體劇場作品《我和我的午茶時光》入圍 2016 年法國安互湖數位藝術獎；影像作品曾多次入圍臺北電影獎及參與國際影展，並受邀於法國、德國、丹麥、日本、首爾、北京等國際指標性藝術節展演。現為狼主流多媒體總監、狼劇場導演。

CHOU Tung-yen holds a MA in scenography with distinction from Central Saint Martins College of Art and Design in London and a BFA in theater directing from Taipei National University of the Arts (TNUA). He is the founder and director of Very Theatre and Very Mainstream Studio, and currently lectures at the School of Theatre Arts, TNUA. Besides working on film and theater pieces that are performed and screened internationally, he is also dedicated to the realm of technology and performing arts.



©Claus Bech

藝術總監
麥可·福克
Mikael Fock,
Artistic Director

埃爾西諾文化庭院的執行長與藝術總監，並為互動多媒體公司 Vision 4 創辦人。曾於丹麥國立電影學校學習導演、剪接和戲劇指導，並於哥本哈根大學修習劇場科學。擅長發展創意概念，身兼劇本創作與製作人角色，橫跨電影、電視和劇場領域並參與國家大型製作，擅於將影片、新媒體藝術及表演融合在一起。

Fock is the CEO and artistic director of The Culture Yard in Elsinore (Denmark), and is the founder of the interactive multimedia company Vision 4. Trained in both film and theater, he is an expert in realizing his creative ideas in fusing film, new media and performing arts in large-scale productions spanning multiple media genres.



表演者
魏雋展
WEI Chun-chan,
Performer

國立臺北藝術大學劇場藝術研究所表演碩士。現任三缺一劇團藝術總監，編導演兼善，作品散見各大小劇團，為臺灣備受矚目劇場創作者。近年重要作品，包括三缺一劇團《蚵仔夜行軍》、《Lab 參號一不知為何物》、《男孩》；台南人劇團《浪跡天涯》；無獨有偶工作室劇團《剪紙人》、《最美的時刻》。

WEI holds a master's degree in theatre arts from TNUA, and is active in playwrighting, acting and directing as the artistic director of the One Player Short Ensemble. Recent credits include *The Little Child* for One Player Short and Tainaner Ensemble's production of *Bent*.



表演者
卡士柏·道科·帕爾森
Kasper Daugård Poulsen,
Performer

畢業於阿姆斯特丹藝術學校，是丹麥深受關注的表演者，領域涵蓋戲劇、舞蹈、編舞，特別擅長肢體表演，為跨界表演團體 Club Fisk 核心創作者，作品常年在歐美巡演。

Poulsen is a dancer, performer and choreographer. He studied dance at the Amsterdam School of the Arts and founded Club Fisk, based in Aarhus, in 2003. He works in a wide variety of formats and genres, and is currently a member of Aarhus Arts Council, a multidisciplinary council consisting of writers, composers, and visual and performing artists.

狠劇場 Very Theatre

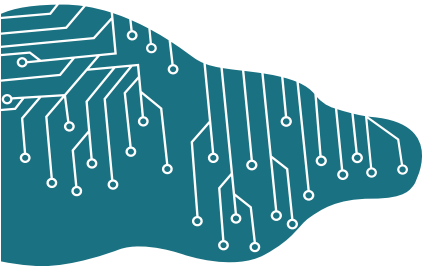
狠劇場由影像及劇場導演周東彥所創立，致力於多媒體劇場展演，是兼具劇場創作及影像製作雙重專業的跨界團隊。作品聚焦當代生活，整合數位新技術，創造出虛實交替的敘事空間。在演出之外，亦積極建立與指標性藝術機構及創作團體的聯繫網絡，接軌國際舞台，豐厚臺灣跨領域創作的視野與實力，並開創嶄新的觀演閱聽體驗。

Founded by theater and media artist CHOU Tung-yen under the partnership of Very Mainstream Studio, Very Theatre takes new media as core and focuses on creating interdisciplinary works with a strong emphasis on narrative and text, striving to create new experiences in perceiving performances.

VERY 狠劇場



©Carl Emil Carlsen



共同製作 / 丹麥埃爾西諾文化庭院、臺北表演藝術中心
演出創作 / 狠劇場
導演 / 周東彥
藝術總監 / 麥可·福克
創作顧問 / 林璟如
文本顧問 / 洪瑞薇
文本共同發展 / 魏雋展、卡士柏·道科·帕爾森、詹傑、周東彥
表演者 / 魏雋展、卡士柏·道科·帕爾森
4D Box 及 3D 浮空投影技術發展 / 丹麥埃爾西諾文化庭院、麥可·福克
新媒體及互動設計 / 卡勒密爾·卡森
多媒體影像設計 / 孫于甯、黃偉軒、劉承杰、李宜璟、李國漢、徐光慧
燈光設計 / 莊知恆
音樂創作 / 盧律銘
音效設計 / 呂海榮

Production / The Culture Yard in Elsinore (Denmark),
Taipei Performing Arts Center (Taiwan)
Performance / Very Theatre
Director / CHOU Tung-yen
Artistic Director / Mikael Fock
Artistic Consultant / LIN Ching-ju
Text Consultant / HUNG Jui-wei
Text / WEI Chun-chan, Kasper Daugård Poulsen,
ZHAN Jie, CHOU Tung-yen
Performers / WEI Chun-chan, Kasper Daugård Poulsen
4D Box & 3D Hologram Development /
The Culture Yard in Elsinore (Denmark), Mikael Fock
Visual Artist & Programmer / Carl Emil Carlsen
Multi-Media Design / SUN Yu-ning, HUANG Wei-hsuan,
LIOU Jie, LI Yi-ching, LEE Kuo-han,
Sylvia HSU
Light Design / CHUANG Chih-heng
Composer / LU Lu-ming
Sound Design / LU Hy-phen

電影彷彿成為樂團的外掛聲部……。馮魏昆的《火鳥》版本介紹了一種音樂與電影的新共融方式。這個大膽的計畫為世界各地的交響音樂會注入了新生命。

Film as an extra voice in the orchestra... With his version of *Firebird*, Van Woerkum has introduced a new fresh way of looking at a fusion of music and film and with his bold project, breathes new life into performances of symphonies around the world.

——《鹿特丹商報》*NRC Handelsblad*

影像敘事引人入勝，甚至惑人心境，牢牢抓住觀眾的注意力。

The filmic narratives are intriguing, even puzzling, and hold the attention superbly.

——《英國藝術評論台》*The Arts Desk*

拉威爾：《達芙尼與克羅伊》組曲
斯特拉溫斯基：《火鳥》

Maurice Ravel: *Daphnis et Chloé* suites
Igor Stravinsky: *The Firebird*

盧卡斯·馮魏昆 ✕
洪毅全 | 國立臺灣交響樂團
《影像協奏曲》

Lucas van Woerkum ✕
Darrell Ang | National Taiwan Symphony Orchestra
Symphonic Cinema

4/18 Sat. 14:30 國

300 / 600 / 900 / 1200 / 1500 / 1800 / 2200

大劇院
Grand Theater



※ 全長約 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘
※ 建議 7 歲以上觀眾欣賞

※ 100 minutes, including 20-minute intermission.
※ Suggested for ages 7+.



音樂與影像即時共演
在時空的片段裡追尋愛的本質



©Symphonic Cinema

蔚為風尚的電影交響音樂會，均由交響樂團以現場演奏搭配影片，但是，荷蘭電影導演盧卡斯·馮魏昆顛覆慣性，運用特製軟體翻轉影像與音樂的主從關係。他以影像重新演繹經典故事與樂曲，將音樂中所描述的故事轉化為全新的影像敘事；並現場操控電腦軟體讓影像呈現的速度隨著指揮的詮釋而調整，讓管絃樂的表現恣意揮灑，也讓音樂與影像平起平坐，一同述說精彩故事。

拉威爾的芭蕾舞劇音樂《達芙尼與克羅伊》繽紛多彩，以現代都會取代原作的神話世界，女主角克羅伊在慾望與愛情間拉扯後，捨棄虛榮追尋自我；斯特拉溫斯基以俄羅斯民間故事為藍本譜寫成《火鳥》，在此以魔幻寫實的電影手法，彷彿穿越時空漩渦。洪毅全指揮國立臺灣交響樂團，音樂與影像即時相互拋接，開啟一場由電影與交響樂共同營造的奇幻旅程。

With real-time synchronisation of films created by Dutch film director Lucas van Woerkum in *Symphonic Cinema*, the live orchestral music no longer remains subject to the pre-recorded video as in those trendy “film live in concerts” but comes first to create a mutually-responsive interpretation for the visual and musical narratives.

The stories told by classical music masterpieces are thus brought to life, inviting us to the world of Ravel’s *Daphnis et Chloé* where Chloé, a mythical figure now in a metropolitan city, struggles between love and lust to pursue her true self, or the magical-realistic journey of Stravinsky’s *Firebird* where the Russian folklore is given a cinematic touch. The concert will feature Darrell Ang conducting the National Taiwan Symphony Orchestra.

指揮 / 洪毅全
製片暨影像獨奏 / 盧卡斯·馮魏昆
國立臺灣交響樂團

Conductor / Darrell Ang
Film Director & Image Soloist /
Lucas van Woerkum
National Taiwan Symphony Orchestra



國立臺灣交響樂團 National Taiwan Symphony Orchestra



創立於 1945 年，為臺灣歷史最悠久的交響樂團。團址座落於臺中霧峰，是擁有完整軟體的全方位音樂團體，在歷任團長的奠基與現任團長劉玄詠推展之下，樂團累積豐富的演奏經驗，受邀合作演出的國際團隊及音樂家不計其數。在前任藝術顧問水藍及簡文彬帶領之下，奠定良好基礎，自 2019 年起，水藍再度受邀擔任首席客席指揮。樂團以向舊傳統取經，與新時代接軌，期待「精緻」與「和眾」並重，「經典」與「創意」均足，以提昇全民音樂生活，達到社會和諧美好為目標。

Founded in 1945, National Taiwan Symphony Orchestra (NTSO) is the oldest symphony orchestra in Taiwan. Located in Wufeng, Taichung, the NTSO is a full-fledged music group with a full complement of software and hardware.

Over 70 years of history, under the directors of the past and the efforts of the current director LIU Suan-yung, the NTSO has accumulated extensive performing experience. Countless international teams and musicians have been invited to perform with the NTSO. Since 2019, the internationally renowned conductor maestro SHUI Lan has taken on the position of the NTSO Principal Guest Conductor.



©Marcel Molle

製片暨影像獨奏
盧卡斯·馮魏昆
Lucas van Woerkum,
Film Director & Image Soloist

畢業於烏特勒支藝術學院，主修電影導演，並於馮提斯音樂學院主修法國號，擅以交響樂為主題，執導劇情片與音樂紀錄片。執導過以佩爾特、葉特斯和馮德艾等作曲家為主題人物的電視紀錄片。電影《馬勒：我被這個世界遺棄》於荷蘭電影節首映，並在巴黎羅浮宮展出。2007 年，馮魏昆獲選為荷蘭電影基金會執導短片《致安娜》*To Anna*，自此開始將拍攝焦點轉向劇情片，並將古典音樂中所描述的故事轉化進電影情景，創作《影像協奏曲》系列作品，包括《死之島》、《火鳥》和《達芙尼與克羅伊》。

Lucas van Woerkum studied film directing at the Utrecht School of the Arts, and French Horn at Fontys Conservatory Tilburg. He has directed music documentaries on composers such as Arvo Pärt, Willem Jeths and Michel van der Aa. His film *Mahler: Ich bin der Welt abhanden gekommen* premiered in the Holland Festival and was shown in the Auditorium of the Louvre in Paris. In 2007 Lucas turned his focus to drama films and began to transform stories in classical music into film scenarios in his *Symphonic Cinema* series, as seen in *The Isle of the Dead* (2011), *Firebird* (2014) and *Daphnis et Chloé* (2017-18).



指揮 / 洪毅全
Darrell Ang, Conductor

生於新加坡，現任四川交響樂團藝術總監及首席指揮。2007 年榮獲貝桑松國際青年指揮大賽首獎、聽眾獎以及樂團獎三大獎項，2008 年獲托斯卡尼尼指揮大賽首獎，自此揚名國際。曾任法國

布列塔尼交響樂團音樂總監、新加坡國際音樂節藝術總監、新加坡交響樂團副指揮，並與許多傑出管絃樂團合作，包括聖彼得堡愛樂交響樂團、柏林音樂廳交響樂團、柏林廣播交響樂團、慕尼黑交響樂團、維也納室內樂團、盧森堡室內樂團、哥本哈根愛樂樂團、溫哥華交響樂團、NHK 交響樂團等。

Born in Singapore, Darrell Ang is currently the artistic director and chief conductor of the Sichuan Orchestra of China. After receiving three awards at the 50th Besançon International Young Conductors' Competition in 2007, he also won the First Prize at the Arturo Toscanini Competition in 2008 which launched his international career. He was the music director of the Orchestre Symphonique de Bretagne and Singapore International Music Festival, and has shared a stage with world-renowned orchestras, including St. Petersburg Philharmonic, Konzerthausorchester Berlin, Munich Symphony, and Orchestre National de Lyon.



魔幻迷人卻又感傷的戲劇之旅
挖掘心中失落的勇氣

羅伯·勒帕吉 × 機器神 《在月球的彼端》 Robert Lepage × Ex Machina *The Far Side of the Moon*

4/24 Fri. 19:30 國
4/25 Sat. 14:30 國
4/26 Sun. 14:30 國

500 / 900 / 1200 /
1500 / 1800

大劇院
Grand Theater



※ 全長約 120 分鐘，無中場休息
※ 英語發音，中文字幕
※ 演出含閃光及煙霧效果、成人議題及吸煙場景，
請留意並斟酌入場
※ 建議 12 歲以上觀眾觀賞

※ 120 minutes without intermission.
※ Performed in English with Chinese subtitles.
※ This program contains drug, sexual references, strobe and
smoke effects on stage. Viewers discretion is advised.
※ Suggested for ages 12+.

這是羅伯·勒帕吉最好的作品，展現了他神來一筆、創造連結的本事，能感動人心，
同時也讓人嘆服。

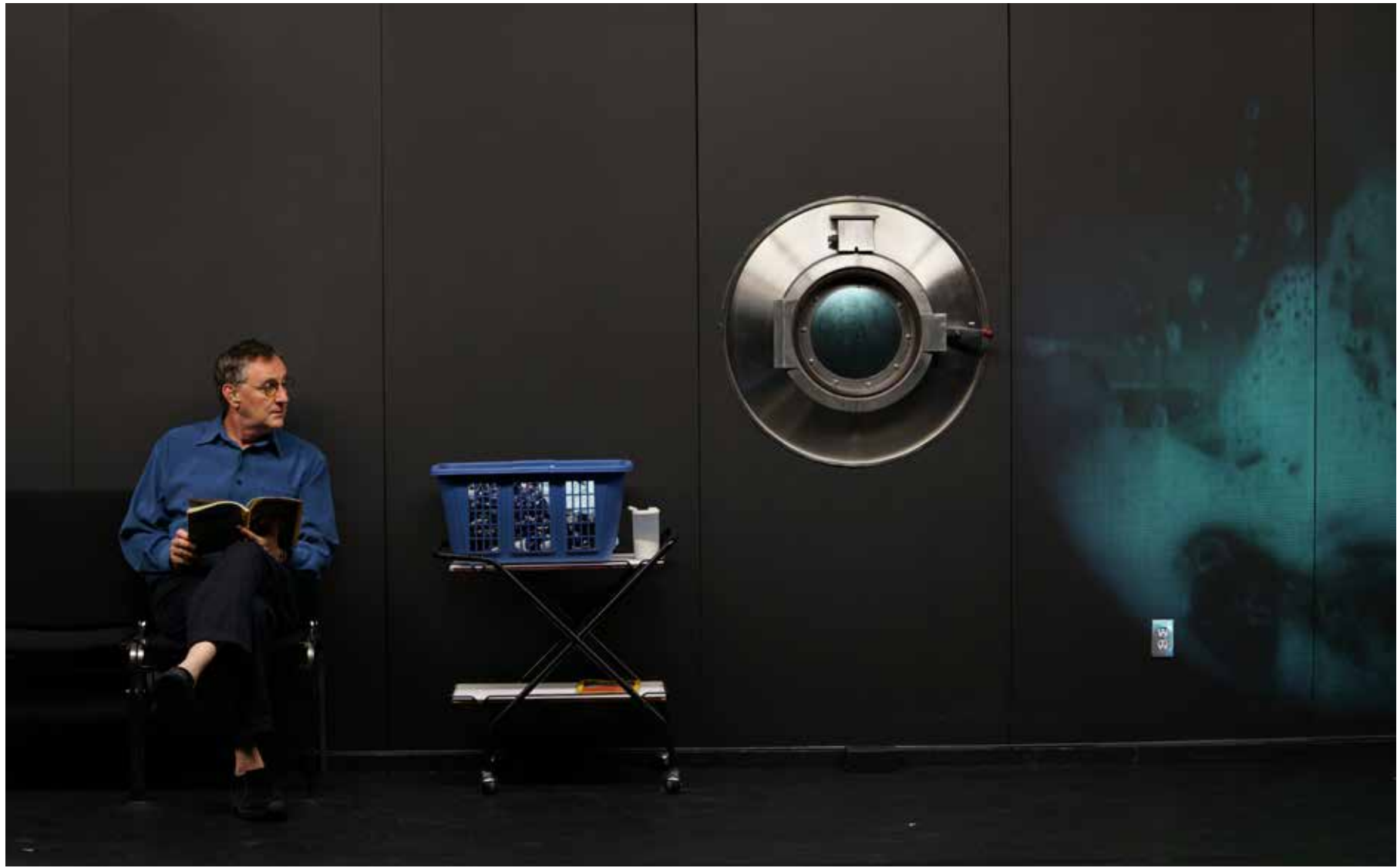
Lepage at his very best, showing his talent for forging unexpected connections and appealing
simultaneously to hearts and minds.

——英國《衛報》*The Guardian*

一部由硬底子演員演出的絕妙好戲，悲傷、逗趣、驚人、精彩、有趣、發人深省但又
活力洋溢。

It is a remarkable play, performed by a truly remarkable actor. It is a sad, funny, astonishing,
brilliant, interesting, thought-provoking and utterly energizing play.

——澳洲《澳洲人報》*The Australia*



©David Leclerc

哲學博士生菲利普與天氣預報員安德烈是一對兄弟，職業的選擇不同，彼此較勁的意味也濃，但都痴迷於宇宙的奧秘。兩人在得知母親離世消息後重聚，面對至親離世。家人的責難怪罪，揭開兩人年少時的內心傷痕。兄弟倆在人類登月的共同記憶催化下，重新展開對話，走向和解。

《在月球的彼端》至今已在超過 45 個城市演出。伊夫·雅克的演技真摯細膩，完美詮釋出兄弟間的內心矛盾與競爭關係。導演勒帕吉的敘事獨特，視覺編排魔幻，加上蘿瑞·安德森的配樂加持，精巧切割出不同時空環境，創造令觀眾目不暇給的舞台場景。《在月球的彼端》藉著一對兄弟的故事，呈現了人類追尋宇宙奧秘、面對虛無的歷程。

The Far Side of the Moon, directed by Robert Lepage, performed by Yves Jacques and premiered in Quebec City in March 2000, concentrates on the conflict between two brothers who are trying to come to grips with the death of their mother. It tells the story of the Soviet-American space race and focuses on cosmonaut Leonov, confronted with the immensity of interplanetary space as he took his first steps out of the Voskhod 2 spacecraft.

Bringing forth a mad but sincere project for a space elevator that would allow humans to confront the Void, it also sees a goofy but touching video recording by the main character sent out to space, in an attempt to show potential extraterrestrial viewers the poetry that sometimes hides in human daily life.



©V. Tony Hauser

編導 / 羅伯·勒帕吉
Robert Lepage, Director & Playwright

加拿大魁北克人，當代最具影響力的劇場導演之一。身兼劇作家、演員、電影導演，縱橫劇場、電影、歌劇與演唱會等領域，全面的才華與能力備受肯定。勒帕吉擅長透過場面調度與舞台編導技巧來敘說故事；許多作品運用科技與多媒體建構舞台，屢屢出乎觀眾預料，呈現出絕佳想像力與原創性，獲得多項國際大獎的肯定，勒帕吉並被喻為「現代達文西」！

Versatile in every form of theater craft, Robert Lepage is equally talented as a director, playwright, actor and film director. His creative and original approach to theater has won him international acclaim and shaken the dogma of classical stage direction to its foundations, especially through his use of new technologies.



©Pierre Dury

表演者 / 伊夫·雅克
Yves Jacques, Performer

加拿大電影、電視和舞台劇演員，與導演羅伯·勒帕吉合作演出《在月球的彼端》、《安徒生計畫》，自 2001 年起參與《在月球的彼端》世界巡演。雅克與勒帕吉合作多年，引起巴黎奧德翁國立劇院藝術總監呂克·邦迪注意，進而在《謊心計》*False Confessions* 擔綱演出。生涯有多部電影作品，曾與奧斯卡金獎導演丹尼斯·阿坎德、法國導演克勞德·米勒合作，作品種類多元，表現傑出，深受觀眾喜愛。

Yves Jacques, recipient of Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres in 2001, is a Canadian film, television and stage actor. He has been touring worldwide for almost ten years with two Robert Lepage plays, *The Far Side of the Moon* (from 2001) and *The Andersen Project* (from 2007). He has worked with French Canadian director Denis Arcand on five films and also appeared in seven films of French director Claude Miller. His extraordinary performances in all kinds of works make him widely known to audiences.

機器神 Ex Machina

羅伯·勒帕吉於 1994 年創立。勒帕吉認為團名不該使用「戲劇」一詞，而與合作夥伴發想命名。機器神跨足多元領域，創意團隊組成多元，包括演員、作家、舞台設計、操偶師、數位設計、雜技演員等。機器神秉持「藝術形式的框架不該被既定的藝術概念與結構所侷限」的理念，期待自身成為一個孕育創意的實驗室，並接受來自不同的藝術家與觀眾的挑戰，孵化出感動觀眾的戲劇新型態。

Founded in 1994, Ex Machina is a multidisciplinary company bringing together actors, writers, set designers, puppeteers, contortionists and musicians. The creative team of Ex Machina believes that the performing arts — dance, opera, music — should be mixed with recorded arts — filmmaking, video art and multimedia. With new artistic forms emerging from the diverse gatherings. Ex Machina wants to rise to the challenge and become an incubator for a form of theater that will reach and touch audiences from this new millennium.

E*m*



蘇文琪對這個宇宙的新創並沒有走回頭路……她循著一條天文物理的量子力學去構思舞蹈，以藝術實驗來接通它跟宇宙合一的構想。

—— 陳泰松《文化快遞》專題報導

大量整齊排列的燈泡隨時變化著，背景聲響仿若工廠馬達不斷加速，不時見到她緊繃的肌肉線條突然透過一陣雙臂劃圓而放鬆，又在下一秒進入新的張力。

—— 王昱程《表演藝術評論台》

仰望浩瀚宇宙下的真實與渺小

蘇文琪 × 一當代舞團 《微幅∞》

SU Wen-chi × YiLab. WAVE∞

4/24 Fri. 19:30
4/25 Sat. 14:30 17:00 19:30
4/26 Sun. 14:30 17:00

小劇場
Black Box



600

※ 全長約 50 分鐘，無中場休息
※ 本演出採自由入座、席地而坐形式觀賞演出，建議輕裝前來欣賞
※ 演出含噪音、眩光及煙霧等效果，請留意並斟酌入場。
※ 建議 7 歲以上觀眾觀賞

※ 50 minutes without intermission.
※ The performance takes place in an open space without designated seats. Audiences are advised to wear comfortable clothes and footwear.
※ This program contains loud noises, strobe and smoke effects on stage. Viewers discretion is advised.
※ Suggested for ages 7+.



◎ 許斌

仰望無邊無際的星空，凝視千變萬化的自然，人類之於宇宙是如此渺小，在沒有極限的邊界之外，抬頭看著星空的我們，該如何衡量生命輕重的存在？

2011 年受到日本海嘯的衝擊性省思，蘇文琪於 2011 至 2014 年以《微輻 W.A.V.E.》透過聲光動力裝置與舞者的肢體相互滲透，探討城市中可見與不可見的波狀動態，帶領思考自然之於人類、天然之於人工、真實之於虛擬、以及時間記憶之於感官經驗的相互拉鋸。

2020 年《微輻∞》將聲光動力裝置打造為人類對天際星空的無限寄想，蘇文琪透過星空下的舞蹈，用肢體動作勾畫出宇宙觀的體現與人類的生存樣貌。在凝想宇宙之時，《微輻∞》冀望在城市的正中央有一片看見銀河的夜空，在短暫的仰望裡，見證宇宙之浩渺，人類之微小，共同探索存在的能量，用最真實的身體與情感回應無止盡的閃爍微光。

As a response to the devastating tsunami that hit Japan in 2011, SU Wen-chi's *W.A.V.E.* from 2011 to 2014 explores the visible and invisible waves in the city and provokes thoughts on the relationship between nature and human, the actual and the virtual, and the memory inscribed in time vis-à-vis sensorial experience.

WAVE∞ in 2020 deploys kinetic installations to symbolize human imagination incited by contemplating the stars, while the universe and human existence expressed through body movements testify to the vastness of the world and our own smallness. Looking up at the galaxy stretched from the center of the city, we thereby share the moment to echo the infinite sparkles with the most visceral physicality and emotions.

概念暨編舞 / 蘇文琪
新媒體燈光設計 / 筆谷亮也
新媒體控制系統整合 / 葉廷皓
動態畫面設計 / 邱昭財、張暉明
裝置技術設計 / 何理互動設計
聲音創作設計 / 吳秉聖
舞台空間設計 / 廖祈羽

Concept & Choreography / SU Wen-chi
New Media Light Design / Ryoya Fudetani
New Media Program Integration / YEH Ting-hao
Kinetic Scene Design / CHIU Chao-tsai,
CHANG Huei-ming
Installation Physical Computing / WHYIXD
Sound Design / WU Ping-sheng
Stage Design / LIAO Chi-yu

概念暨編舞 / 蘇文琪 SU Wen-chi, Concept & Choreography

蘇文琪，一當代舞團的創立者。作品以結合新媒體與表演藝術的概念及形式，嘗試從新媒體的思維裡，重新思索表演藝術的可能性，延伸當代藝術在面對數位科技的衝擊所帶來的提問與省思。積極地以工作坊、研討會、表演的形式，與國際藝術家與科學家保持創作上的互動與合作。曾參與日內瓦科學與藝術工作坊、日本媒體藝術中心 YCAM 舞蹈與科技等計畫。

獲第九屆台新藝術獎特別評審獎 (*Heroine*)、2017 世界舞台設計展另類設計金獎 (《微輻 W.A.V.E.》，蘇文琪、張永達設計)。

SU Wen-chi, the founder of YiLab., is known for her interdisciplinary works combining new media and performing arts to explore the potentiality and challenge of contemporary arts in a world dominated by digital technology. She is actively involved in the dialogue and collaboration with artists and scientists around the world, including Mapping Festival of Geneva and the dance and technology project launched by the Yamaguchi Centre for Arts and Media, Japan. Her *Heroine* won the Jury's Special Prize of the 9th Taishin Arts Award, and *W.A.V.E.* is the winner of the Gold Award of Alternative Design at World Stage Design 2017.

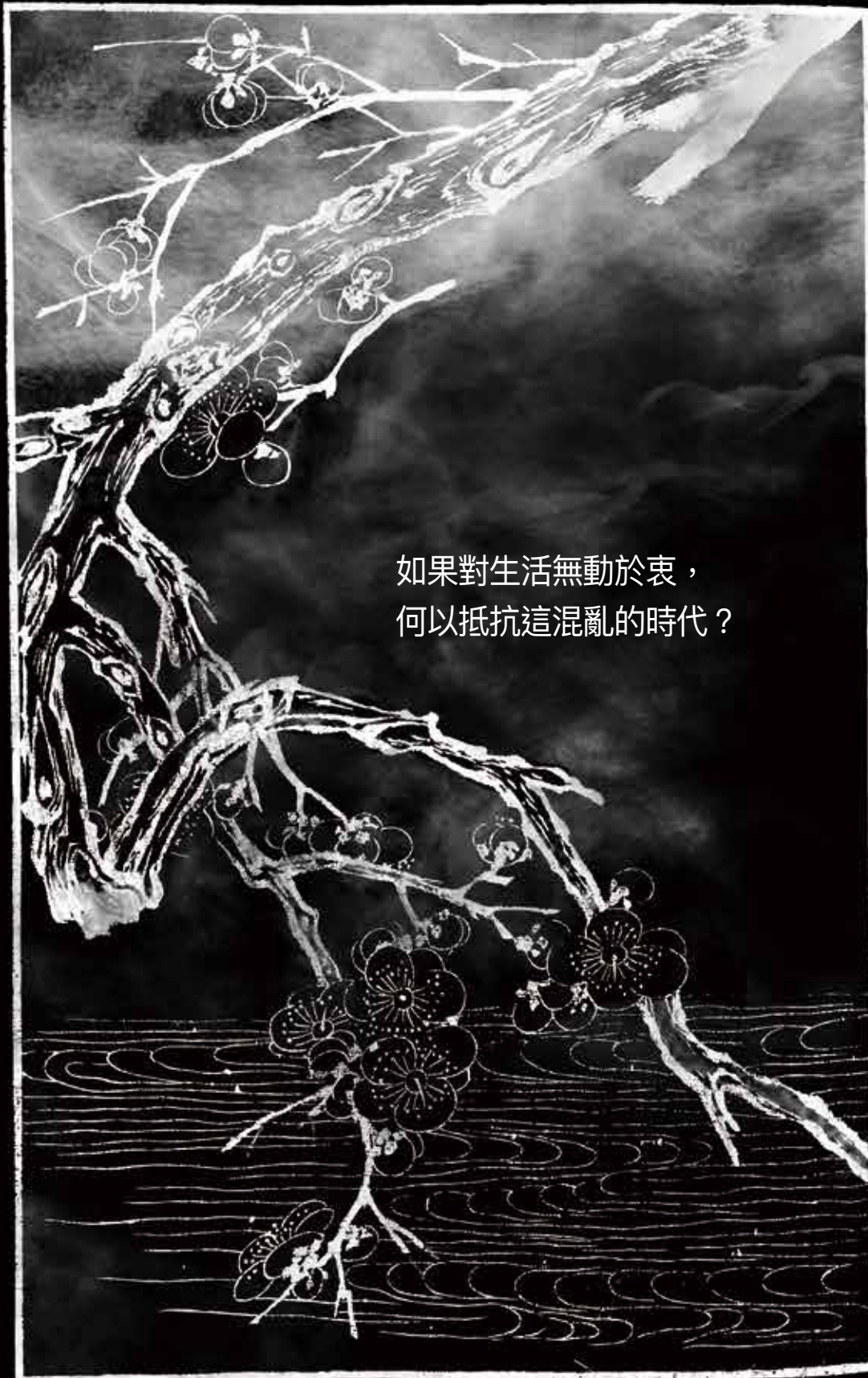
YiLab. — 當代舞團

蘇文琪於 2005 年成立，團隊創作理念為：「一個作品中沒有唯一的中心媒介，只有看似相同卻又互相衝擊的概念；每位受邀參與創作的藝術家都是一個獨立的個體，皆可獨立創作，自由提出各種觀點以深入作品命題之核心。」創作多結合舞蹈、裝置與新媒體的表演，探索新媒體與身體相關創作議題，嘗試從新媒體的思維中，重新探索表演藝術的可能性，延伸當代藝術面對數位時代衝擊所帶來的提問與省思。

團隊受邀於國內外具有指標性的新媒體與表演藝術節：臺灣牯嶺街國際劇場藝術節、臺北數位藝術節、香港顫。動。感—臺灣數位藝術新視野、南韓光州亞洲藝術劇院、法國巴黎 Arcadi、南特 SCOPITONE 2017、比利時布魯塞爾 Kunstenfestivaldesarts、魯汶 STUK 當代藝術中心、德國柏林 LEAPgallery、波茨坦舞蹈日、葡萄牙里斯本 InShadow、希臘卡拉馬塔國際舞蹈節、瑞士日內瓦 Mapping Festival、LaBâtie-Festival 等。

Founded in 2005 by SU Wen-chi, YiLab. experiments with dance, installation and new media with a belief that "a work is not about one dominant medium, but concepts that appear similar and yet collide with one another; while every artist involved is an independent entity who can freely put forward their viewpoint and undertake in-depth exploration of the core significance of the theme."

YiLab. appears frequently on significant international scenes: Asian Arts Theatre (Gwangju, South Korea), Arcadi (Paris), SCOPITONE 2017 (Nantes), Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles), The STUK Arts Center (Leuven), LEAP gallery (Berlin), Potsdamer Tanzlage, InShadow (Lisbon), Kalamata International Dance Festival (Kalamata, Greece), Mapping Festival and LaBâtie-Festival (Geneva).



如果對生活無動於衷，
何以抵抗這混亂的時代？

莎士比亞的妹妹們的劇團 《閒情·偶寄》

Shakespeare's Wild Sisters Group
Leisurely Pleasures · Casual Reflections

5/1 Fri. 19:30
5/2 Sat. 14:30 19:30
5/3 Sun. 14:30 國

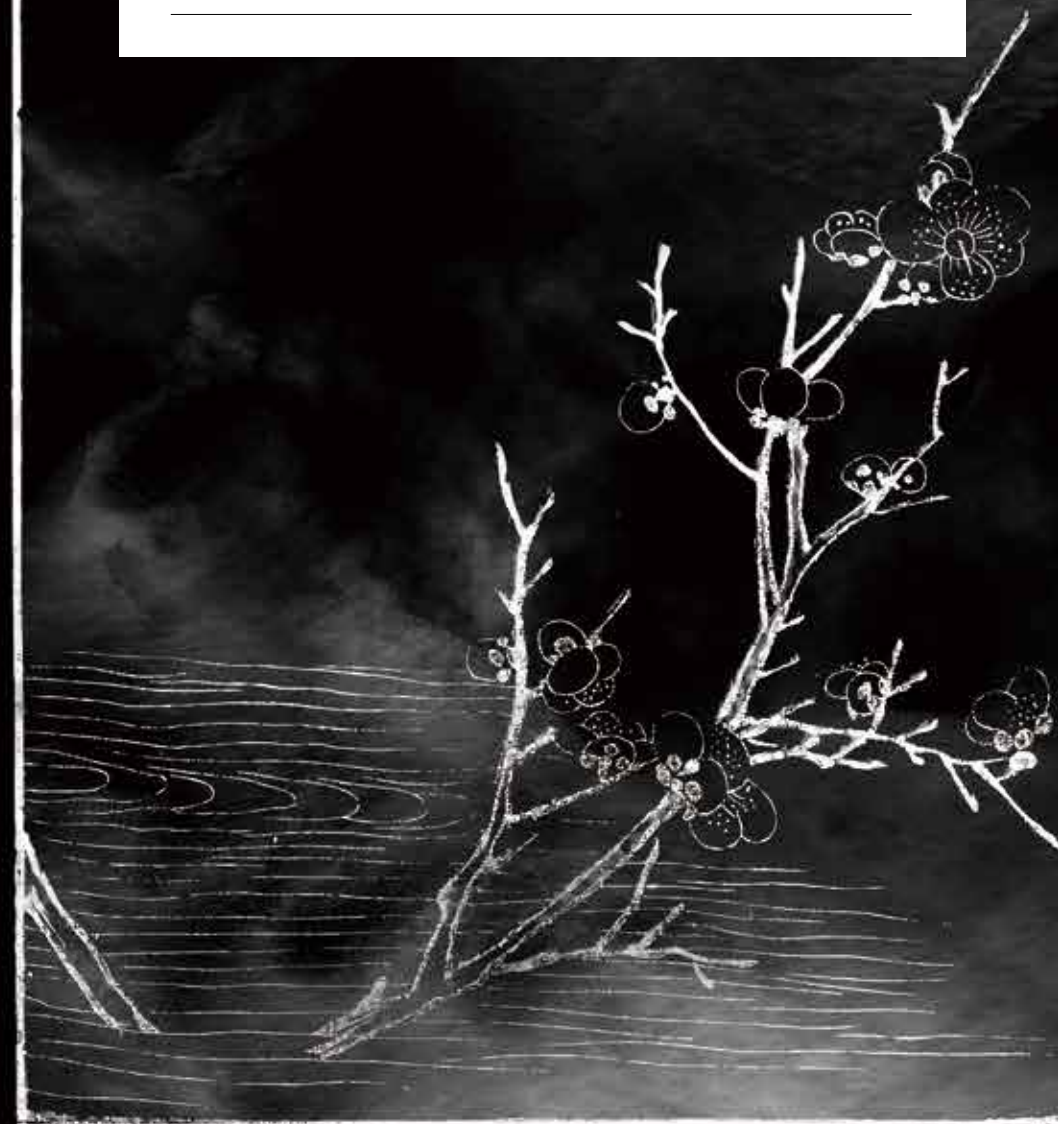
600

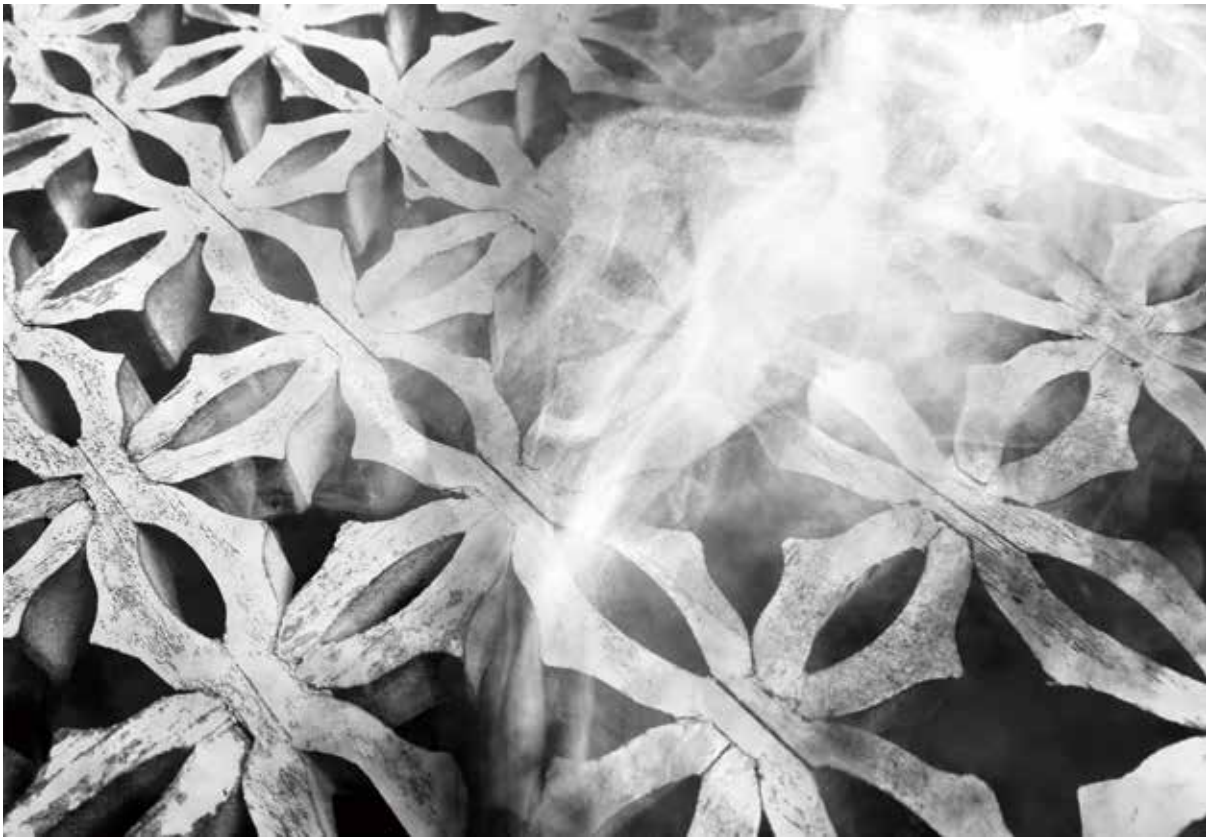
小劇場
Black Box



※ 全長約 75 分鐘，無中場休息
※ 建議 18 歲以上觀眾觀賞

※ 75 minutes without intermission.
※ Suggested for ages 18+.





© 林育全

末世、厭世、棄世、憤世，
我們如何與這個時代共處？

與其政治正確，不如不合時宜
與其幻想著改變世界，不如先過好自己的人生

認識自己，才能真正理解這個世界

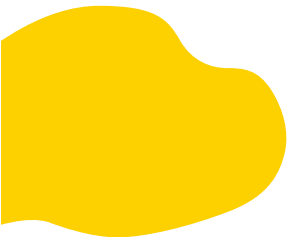
《閒情偶寄》是中國歷史上最早的一部融合藝術設計與生活風格的品味誌。作者李漁儘管身處在明末清初的混濁時代，仍以其獨特的審美關照和鮮明的人文意識，體現在亂世中無論或貧或富，或顯或沉，依舊堅持對生活情趣的追求與品評。該作共分詞曲、演習、聲容、居室、器玩、飲饌、種植、頤養等八部，除了對戲劇的分析思考，也可見其從居室至庭園，舉凡烹調品味、庭園設計、養生之道的細膩細察。

劇場導演王嘉明從《閒情偶寄》出發，探勘亂世自處的生命座標，同時援引李漁多部劇作材料，挖掘其創作的靈透視野。演出邀請兩位具有戲曲背景，表演富多樣可能性的演員朱安麗與鄭尹真，一同穿梭在李漁的角色創造與微觀世界中；同時伴隨當代科技的應用，立體化時間、空間、物件、聲音、光影、時節的諸種感官領受。

Casual Reflections on Leisurely Pleasures (Xianqing Ouj, also translated as *Casual Expressions of Idle Feelings*) was the first work in Chinese literature dedicated to le bon goût, documenting the art, design, and lifestyle of the times. Taking *Casual Reflections* as a starting point, director WANG Chia-ming sets out in an exploration of self-coordination during times of upheaval, quoting profusely from LI Yu's other works to peer into his creative soul.

製作團隊 / 莎士比亞的妹妹們的劇團
導演暨編劇 / 王嘉明
表演者 / 朱安麗、鄭尹真
舞台裝置 / 莊志維
音樂設計 / 劉韋志
燈光設計 / 王天宏

Production Team /
Shakespeare's Wild Sisters Group
Director & Playwright /
WANG Chia-ming
Performers / CHU An-li,
CHENG Yin-chen
Stage Design / CHUANG Chih-wei
Music Design / LIU Wei-chih
Light Design / WANG Tien-hung



© 一心戲劇團

導演暨編劇 / 王嘉明
WANG Chia-ming,
Director & Playwright

畢業於臺大地理系、北藝大劇場研究所。現為「莎士比亞的妹妹們的劇團」團長，創作一向具有複雜曲式與兼具實驗性 / 大眾化的特點，並透過表演形式的特殊設計，與演員共同挖掘、面對和思考劇場表演的可能性。曾任廣告和 MV 副導、表演指導及大型活動導演。2009 年受邀擔任高雄世運開幕第三段導演，2014 年受邀擔任第 51 屆金馬獎電影複 / 決審評審。2014–2016 年擔任傳藝金曲獎策展人與典禮導演。

WANG holds degrees in geography from National Taiwan University and theater directing from the Graduate Institute for Theatre Arts at Taipei National University of the Arts, and is currently head of Shakespeare's Wild Sisters Group. His works aspire to be complex and experimental, yet appealing to the masses through different performance methods, and he works with fellow actors to discover together possibilities toward a thinking theater. His works have won the Taishin Arts Awards twice, being awarded the First Prize of Performing Arts and Jury's Special Award.



© 莊志維 CHUANG Chih-wei

舞台裝置設計 / 莊志維
CHUANG Chih-wei, Stage Design

畢業於臺北藝術大學新媒體藝術研究所和交通大學建築所。有著藝術與建築背景的莊志維，擅長運用光和空間創造互動裝置，探討人與環境之間的相互關係，2014 年獲選至東京 Tokyo

Wonder Site 創作駐村，2019–2020 年臺中國家歌劇院駐館藝術家。作品曾獲 2013 年高雄獎、2015 年臺北美術獎，同年亦入選臺北數位藝術獎、2016 年文化部 Made In Taiwan——新人推薦特區，並受邀參加東亞當代藝術展（釜山市立美術館）、台灣美術雙年展、韓國平昌雙年展、東京六本木之夜。曾獲邀與勤美術館、勤美學、沛納海、賓士、銀座資生堂等品牌合作發表藝術作品，並在 2018 年獲 *Taiwan Tatler* 雜誌選為 Generation T 新銳、*Shopping Design* 年度創作職人。目前為臺北藝術大學新媒體藝術系兼任講師。

With dual professional backgrounds in fine arts and architecture, CHUANG excels in creating interactive installations with light and space, which address the relationship between human beings and the environment. CHUANG was one of the emerging artists showcased by the Ministry of Culture in 2016. He was awarded an Honorable Mention at the Taipei Arts Award and was an invitee at the 2015 Digital Art Festival Taipei; in addition, he has also been invited to the Pyeongchang Biennale, Asian Contemporary Art Exhibition (Busan), Taiwan Biennial (Taichung), Roppongi Art Night (Tokyo) and The Avant/Garde Diaries Taipei by Mercedes-Benz.



© 國光劇團

表演者 / 朱安麗
CHU An-li, Performer

工花旦、刀馬旦。陸光劇校第 3 期「勝」字輩。現為國光劇團成員。近年來致力於擔綱傳統戲曲新生代人才薪傳，指導陪伴青年旦角，為專業的傳承者。同時勇於挑戰跨界演出，為傳統京劇注入嶄新活力，融入其他演出形式，並長期投入新生代人才的教育與傳薪，提攜無數後輩，曾獲中國文藝獎章及文復會最佳旦角獎，以及 2018 年臺北文化獎。

The leading huadan actress of GuoGuang Opera Company, CHU is a member of the 3rd graduating class of LuGuang Drama School, and was given the stage name CHU Sheng-li. She studied under renowned masters of Peking Opera, including QIN Hui-fen, LIU Ming-bao and BAI Yu-wei. She has performed for the Contemporary Legend Theater, La Cie MaxMind, Ju Percussion Group, and Shakespeare's Wild Sisters Group. CHU is a recipient of the Chinese Literary Award and the Best Dan-role Award of the Chinese Cultural Council. In 2018, she was awarded the Taipei Cultural Award.



© 顏涵正

表演者 / 鄭尹真
CHENG Yin-chen,
Performer

高雄人，劇場工作者。曾任獨立文化媒體《破週報》記者。2007 年，加入江之翠劇場，習南管樂與梨園科步，並受學於團長周逸昌先生，潛心摸索脫胎於傳統戲樂之聲法、身度、氣韻，以靜為本的表演美學創作關注聲音與文字之中所折射人的歷史生存狀態。2014 年，與長期夥伴高俊耀共同創立窮劇場。2015 年，獲亞洲文化協會獎助，赴印尼中爪哇、韓國首爾進修。

A graduate of the Graduate Institute for Theatre Arts at Taipei National University of the Arts, CHENG hails from a diverse background, which includes work as a journalist at Taiwan's leftist paper *Pots Weekly*. In 2007, she joined the Gang-a Tsui Theater for training in traditional Chinese liyuan opera and nanguan music. She founded the Approaching Theatre in 2014 with her long-time stage partner, the Malaysian stage performer KOH Choon-eiow, and was awarded a grant in 2015 by the Asian Cultural Council for exchange programs in Indonesia and South Korea.



歌劇院駐館藝術家—王連晟
《無光風景》

WANG Lien-cheng *The Scenery of Little Light*

5/16 Sat. 14:30 國

5/17 Sun. 14:30 國

400 / 600 / 800 / 1000

中劇院
Playhouse



※ 全長約 60 分鐘，無中場休息
※ 建議 12 歲以上觀眾觀賞

※ 60 minutes without intermission.
※ Suggested for ages 12+.

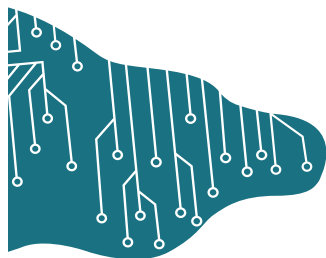
表演者 X 機器人

在極致的邊緣探討人性、壓抑、幻想、窺探和暴力



王連晟與共創團隊以科技結合肢體的全新創作，探討數位美學與肢體的各式可能性，並藉由真實表演者和機器人共演，探討人性、壓抑、幻想、窺探和暴力。隨著機械科技逐漸加入且影響肢體動作的進行時，表演者不斷在肢體動作中取得平衡，當表演者越來越難控制整體的狀態時，整個系統將達到一種極致的邊緣。

WANG Lien-cheng and his co-creation partners' new work leverages a combination of technology and body movement to explore various prospects of digital aesthetics and kinesics. To address human struggle, both human and robot are put on stage. As the former constantly struggles for balance under the influence of the latter, finding it increasingly harder to keep control, the entire system would reach an edge of extremes.



藝術總監、新媒體互動設計
王連晟 (2019-2020 駐館藝術家)
WANG Lien-cheng,
2019-2020 NTT Artist-in-Residence,
Art Director & New Media
Interactive Design

數位藝術創作者，作品跨足於互動裝置和聲音表演。近年來致力於程式演算影像與聲音的契合，現任國立臺北藝術大學專任講師。曾獲得臺北美術獎首獎、臺北數位藝術節互動裝置類首獎、臺北數位藝術表演獎首獎、英國流明獎雕塑類首獎，並於奧地利林茲電子藝術節、西班牙現代影音藝術節、法國里昂國立音樂中心、德勒斯登國際當代藝術展、比利時新科技藝術獎等國際知名藝術節展出。

WANG Lien-cheng is a digital artist whose works stretch across interactive devices and sound performance. He is committed to creating a seamless combination of images and sounds created by computer algorithm. He was awarded 1st Price of interactive installations of Digital Art Festival Taipei in 2009. He was the winner of 3D/Sculpture Award of the Lumen Prize in 2017 (U.K.). His works have been exhibited and performed at multiple world-class art festivals including Les Journées GRAME (France), CONCIERTOS AUDIOVISUALES MADATAC, Círculo de Bellas Artes (Spain), OSTRALÉ'O16, Dresden in 2016 (Germany), UPDATE_6, Ghent in 2016 (Belgium), Linz Ars Electronica (Austria), etc.



編舞、舞者 / 田孝慈
TIEN Hsiao-tzu,
Choreographer & Dancer

現為自由藝術工作者，透過生活中累積創作能量，探索如何以身體動態表達情緒，尋找生命的出口樣態。2015 年，作品《洞》獲第十四屆台新藝術獎提名；

2016 年入選「文化部選送文化相關人才出國駐村交流計畫」赴巴黎西帖國際藝術村 Cité des Arts 駐村。2018 年獲得雲門創計畫獎助，同年獲羅曼菲獎助金參與澳洲墨爾本 TIME-PLACE-SPACE: NOMAD 國際交流活動。

As a freelance artist, TIEN Hsiao-tzu builds her creative power in daily life, explores ways to express emotions through body motions, and searches patterns of a way out in life. Her work *The Hole* was nominated for Taishin Arts Award in 2015. In 2016, she was selected by the Ministry of Culture of Taiwan for the artist residency program in Paris. In 2018, She was funded by the Cloud Gate Art Makers Project, and bestowed the LO Man-fei Dance Grant the same year to participate in an international exchange event titled TIME-PLACE-SPACE: NOMAD in Melbourne, Australia.



導演 / 陳宥汝
CHEN Yow-ruu,
Director

國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所導演組畢業，現為藝術創作與劇場工作者。個人創作常與當地環境結合，利用聲音、影像、裝置與現場表演作為創作手法，回扣隱藏於底層的記憶或歷史探求，曾出訪日本秋吉台國際藝術村、蕭壩國際藝術村、寶藏巖國際藝術村等駐地創作。

CHEN Yow-ruu received her MFA degree in theater directing from the Taipei National University of the Arts. As a theater artist, her works often integrate with a locale to recall a long-forgotten memory or uncover a piece of history by employing methods such as sound, image, installation, and live performance. She was once stationed in Akiyoshidai International Art Village in Japan, Siao-Long Cultural Park, and Treasure Hill Artist Village.



編劇 / 洪筱婷
HUNG Shiau-ting,
Playwright

東華大學英美文學系畢業後留學法國，進入巴黎新索邦第三大學比較文學系，獲學士文憑後，在該

系研究院完成碩士與博士論文，試圖在不同的研究體系和語境之間發展對話，探討文本中虛構身分的建構與變形的意涵。旅法期間，參與多語書寫與跨界文本編創、舞台劇文本創作，在文學、電影、表演藝術等多重框架中持續探索身分認同的問題，以及其中主體性的懸置、失落與轉化。

HUNG Shiau-ting has a bachelor's degree at the Department of English Literature in National Dong Hwa University, and subsequently another degree in general and comparative literature at Sorbonne Nouvelle Paris 3, France. She then continued her Master's degree and Ph.D. in the same institute. She endeavors to construct dialogues between different discipline and context, and discusses the implication of the construction and distortion of virtual identities in a text. Such can be seen in her works of play, movie, and other cross-disciplinary text.



燈光設計 / 高一華

KAO I-hua, Light Design

國立臺灣大學外文系畢業，美國卡內基美倫大學藝術碩士，主修燈光設計。曾任新舞臺舞台監督、衛武營國家藝術文化中心

之規劃設計劇場顧問，現為國立臺北藝術大學劇場設計系兼任講師、台灣技術劇場協會理事，致力於劇場、燈光相關之設計與教學。

KAO I-hua has a bachelor's degree at the Department of Foreign Languages and Literature, National Taiwan University, and a Master's degree in lighting design at Carnegie Mellon University. She once served as the stage manager of Novel Hall for Performing Arts and the theater consultant of National Kaohsiung Center for the Arts. She is now an adjunct lecturer at the Department of Theatrical Design and Technology, Taipei National University of the Arts, and a board member of the Taiwan Association of Theatre Technology.



舞台設計 / 廖音喬

LIAO Yin-chiao, Stage Design

紐約大學蒂許藝術學院劇場及電影設計碩士，國立臺灣大學戲劇學系學士，主修劇場舞台以及電影美術設計。現為自由接案的劇場舞台及電影廣告美術設計，近年跨足展場及各類跨界空間設計。

LIAO Yin-chiao has an MFA NYU Tisch School of the Arts Design for stage and film and a bachelor's degree in the Department of Drama and Theatre, National Taiwan University. She is now a freelance designer for stage and film. In recent years, she has ventured on design of exhibition hall and other crossover spaces.



音樂及聲響設計 / 吳秉聖

WU Ping-sheng, Music & Sound Design

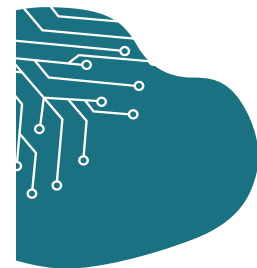
大學時念美術系雕塑組，研究所時鑽研新媒體藝術領域。作品主要以聲音為創作思考，跨足電子、噪音、環境音樂、搖滾、電影動畫配樂、劇場等不同型態的演出合

作，並熱衷於現場演出與聲音裝置。

WU Ping-sheng majored in sculpture design in college and devoted himself to new media arts in graduate school. He works on a variety of forms of art practices related to sound such as sound installation, film music composing, and theater. He is passionate about live performances and sound installations.



© 李依樺



藝術總監、新媒體互動設計 / 王連晟

導演 / 陳侑汝

編舞、舞者 / 田孝慈

編劇 / 洪筱婷

燈光設計 / 高一華

舞台設計 / 廖音喬

音樂及聲響設計 / 吳秉聖

影像設計 / 李國漢

機器人管家設計與製作 / 穀米機工廠

新媒體藝術團隊 / 劉庭均、林瑜亮、許瑋庭、邱靖雅、
胡哲豪、王昱慈、張欣語、曾郁婷

舞台監督 / 鄧湘庭

製作人 / 吳季娟

執行製作 / 楊喆甯、莊漢菱

社群經營管理 / 方怡今、李依樺

製作行政支援 / 藝外創意

Art Director & New Media Interactive Design / WANG Lien-cheng

Director / CHEN Yow-ruu

Choreographer & Dancer / TIEN Hsiao-tzu

Playwright / HUNG Shiau-ting

Light Design / KAO I-hua

Stage Design / LIAO Yin-chiao

Music & Sound Design / WU Ping-sheng

Video Design / Max LEE

Robot Housekeeper Design & Production / GU MI Factory

New Media Art Team / LIU Ting-chun, LIN Yu-liang,
HSU Wei-ting, CHIU Jing-ya,
HU Zhe-hao, WANG Yu-tzu,
CHANG Hsin-yu, TSENG Yu-ting

Stage Manager / TENG Hsiang-ting

Producer / Neo WU

Executive Producers / Cordelia YANG, CHUANG Han-ling

Social Media Management / A Jin, Yiva LEE

Production Administrative Support / Artexpected

本演出獲文化部 108 表演藝術結合科技跨界創作補助

瑞克·米勒《爆發年代》

Rick Miller X Kidoons & WYRD Productions *BOOM*

5/30 Sat. 14:30 國語 19:30 國語
5/31 Sun. 14:30 國語

中劇院
Playhouse



NTT
TIFA

600 / 900 / 1200 / 1500 / 1800

※ 全長約 120 分鐘，含中場休息 20 分鐘
※ 英語發音，中文字幕
※ 建議 12 歲以上觀眾觀賞

※ 120 minutes, including 20-minute intermission.
※ Performed in English with Chinese subtitles.
※ Suggested for ages 12+.

本檔同為 台積心集藝術季 系列節目

橫跨 25 年時空 窺見嬰兒潮世代的旅程

一場視覺饗宴！瑞克·米勒至今最棒的獨腳戲——概念設計絕妙，讓他施展得天獨厚的聲音模仿技巧來述說這個故事。

A visual feast! Miller's best solo show to date—with a brilliant design concept that allows him to use his inimitable vocal talents to tell this story in a way that no one else could.

——《環球郵報》*The Globe and Mail*

★★★★ 1/2! 每個世代都必看！《爆發年代》利用多媒體，編織出一段橫跨 25 年的歷史。

★★★★ 1/2! *BOOM* is a must-see for all generations. A multimedia tapestry that seamlessly chronicles a period of 25 years.

——《瘋劇場評論網》*Theatromania*



©Paul Lampert

編導演劇場全才瑞克·米勒的獨腳戲鉅作《爆發年代》，彷彿走進時光隧道，經歷 1945 年到 1969 年的戰後嬰兒潮世代。米勒沿著三位主要角色的故事線出發：在父權主義下長大的梅迪、被列強占領的奧地利青年魯迪與遭受種族歧視的黑人勞倫斯，三位主角交會，也改變了各自的人生。

米勒在 100 分鐘內扮演 100 個角色，從免實寶、邱吉爾 Sir Winston Leonard Spencer-Churchill 到巴布·狄倫 Bob Dylan，運用多媒體影像轉換時空，歷經二戰戰後、冷戰、美蘇太空競賽、越戰、美國人權運動、搖滾樂的誕生，透過一種縮時影片的概念，以獨白、流行歌樂與影像創造出時代的縱深與層次，窺見政治與文化的時代變遷，趣味盎然。

A solo performance by the multitalented Rick Miller, *BOOM* is an explosive journey spanning 25 years (1945-1969) of the Baby Boomer generation. The play follows the stories of three main characters, all portrayed by Miller: Maddie, who grew up under the shadows of alcoholism and domestic violence; Rudi, who grew up in Allied-occupied Austria devastated by the war; and Laurence, a draft dodger and victim of racial abuse. As their stories converge in Toronto in the late 1960s, Miller takes us through 100 different characters in 100 minutes, a time-lapse of the turbulence that was the post-War era. The play ends on the day when Rick Miller was conceived: the day of the first manned moon landing.



編導暨表演者 / 瑞克·米勒

Rick Miller, Playwright, Director & Performer

擁有建築與戲劇學位，集編導演於一身，擅長聲音模仿與歌唱，才華洋溢，曾獲雙子座獎、加拿大表演藝術殊榮朵拉獎。米勒受到劇場大師羅伯·勒帕吉的指導，並長期與機器神合作，美國娛樂週刊評為「當代百大最有創意人之一」。除了劇場創作外，他也參與電視電影演出，並擔任電視節目主持人，同時也為多部卡通與知名電玩《刺客教條：梟雄》配音。

Rick Miller is a playwright, performer and director currently based in Toronto. With a formal background in both architecture and theater, Miller has been named as “one of the 100 most creative people alive today” by *Entertainment Weekly*, and is the recipient of both Gemini and Dora awards. Miller trained with the great Canadian director, playwright and actor Robert Lepage, and has frequently collaborated with his performing company Ex Machina; in addition, has also hosted the ABC show *Just for Laughs*, and his voice acting talents have featured in cartoons and *Assassin's Creed Syndicate*.

編導、製作經理暨表演者 / 瑞克·米勒

執行製作 / 傑夫·洛德

指導顧問 / 拉維·杰恩

舞台經理暨行銷總監 / 克雷格·弗朗西斯

投影設計 / 大衛·勒克萊爾

燈光設計 / 布魯諾·麥特

作曲暨聲音設計 / 克里頓·多恩

佈景道具暨服裝設計 / 揚尼克·拉里夫

設計、多媒體與行銷 / LOGOGRAPH

國際巡演 / 曼諾普魯克劇院經紀

戲劇顧問（臺灣演出） / 耿一偉

Playwright, Director, Production Management & Performer / Rick Miller
Executive Production / Jeff Lord
Directing Consultant / Ravi Jain
Stage Management & Director of Outreach Marketing / Craig Francis
Projection Design / David Leclerc
Light Design / Bruno Matte
Composer & Sound Design / Creighton Doane
Set, Costume & Props Design / Yannik Larivee
Design, Multimedia & Marketing / LOGOGRAPH
International Touring / Menno Plukker Theatre Agent
Dramaturge (performance in Taiwan) / KENG Yi-wei

蘇文琪 × 一當代舞團 《星光行進中—微輻∞實驗室》

SU Wen-chi × YiLab.
Lighting in Process—WAVE∞ Lab

2019/12/21 - 2020/2/16

週二至週日 Daily except Monday 11:30-21:00

*1/23-1/24 小年夜、除夕休展 Closed on Lunar New Year

*1/25-1/27 初一至初三 Opened 11:30-18:00

*1/28-1/29 初四至初五 Opened 11:30-21:00

凸凸廳

免費入場

Tutu Gallery

Free Admission

聽，與城市的各色聲響

動，與光影的痕跡印記

現代人的周遭充斥著各種看不見的波：聲波、光波、電磁波……科技媒介的普及，讓這些看不見的元素滲透著人們的生活，但藉由這些連結，你我的身體是否能自由串流而開展出更開闊的想像呢？

新媒體表演藝術家蘇文琪將凸凸廳打造成抽象的空間，邀請觀眾放下腳步靜心觀察與思考：在幻光的生滅之間，我們如何與環境的動能相互牽引；在聲響的起伏之中，能否與身體的感知牽引扣接？觀眾和裝置的關係如何跳脫即時互動的框架，而延展出更為寬廣有詩意的連結……

創作團隊將藉由裝置動態的設計與聲響光影的佈局，轉化我們對於機械裝置的聯想；展覽中觀眾與裝置的體驗關係，將成為未來表演素材的研發參照。這是一個進行中的實驗計畫，其中最核心的元素，或許是我們對於創作的奇想。

在觀眾的心裡，撒入一片星光幻影的流動，一起在機械動態與身體感知的時空交會裡，譜寫一段充滿驚喜的篇章。

We are enveloped in the invisible waves—sound, light, electricity, which somehow carries us to the realm of the immense imagination. The new-media and performance artist SU Wen-chi transforms the cave-like Tutu Gallery into an abstract space, inviting audience to feel and observe how human perception is kinetically linked with the moving sounds and sparkling lights around us. In the play between light and sound, as we may experience in the project-in-progress *Lighting in Process—WAVE∞ Lab*, our perceptive relation with the installation no longer depends on its immediate interaction but becomes an evocative and poetic path toward a fascinating universe.



城市空間・時間軌跡
共享身體的瞬間

© 許斌

實驗室計畫團隊

蘇文琪

何理互動設計

葉廷皓

吳秉聖

邱昭財

廖祈羽

張暉明

筆谷亮也

Creative Team

SU Wen-chi

WHYIXD

YEH Ting-hao

WU Ping-sheng

CHIU Chao-tsai

LIAO Chi-yu

CHANG Hui-ming

Ryoya Fudetani

概念發想 / 蘇文琪

SU Wen-chi, Concept Development

蘇文琪，一當代舞團 YiLab. 的創立者。作品以結合新媒體與表演藝術的概念及形式，嘗試從新媒體的思維裡，重新思索表演藝術的可能性，延伸當代藝術在面對數位科技的衝擊所帶來的提問與省思。積極地以工作坊、研討會、表演的形式，與國際藝術家與科學家保持創作上的互動與合作。曾參與日內瓦科學與藝術工作坊、日本媒體藝術中心 YCAM 舞蹈與科技等計畫。

獲第九屆台新藝術獎特別評審獎 (*Heroine*)、2017 世界舞台設計展另類設計金獎 (《微輻 W.A.V.E.》，蘇文琪、張永達設計)。

SU Wen-chi, the founder of YiLab., is known for her interdisciplinary works combining new media and performing arts to explore the potentiality and challenge of contemporary arts in a world dominated by digital technology. She is actively involved in the dialogue and collaboration with artists and scientists around the world, including Mapping Festival of Geneva and the dance and technology project launched by the Yamaguchi Centre for Arts and Media, Japan. Her *Heroine* won the Jury's Special Prize of the 9th Taishin Arts Award, and *W.A.V.E.* is the winner of the Gold Award of Alternative Design at World Stage Design 2017.

靄舞劇場 《看見你的自由步》 HORSE *FreeSteps AR Yours*

2020/4/11 - 2020/5/24

週二至週日 Daily except Monday 11:30-20:00

1、2 樓多處空間及凸凸廳

免費入場

Open space on 1 & 2 Floor, Tutu Gallery

Free Admission

※ 觀展時將使用手機或平板電腦，建議更新至最新版本
※ 周邊活動將陸續公布於歌劇院官網
※ Updates of smartphones and tablets to the latest version are recommended when you visit the exhibition.

蘇威嘉十年編舞計畫邁入第七年，自 2017 年《自由步－沉浸式曲線》後，再度探索歌劇院涵洞空間，《看見你的自由步》運用歌劇院的特殊曲牆設計，以擴增實境（Augmented Reality, AR）重新編寫觀看自由式，觀眾將手持平板或手機裝置，在空間中自由遊走，透過 AR 介面找尋屬於自己的凝視視角，觀賞舞作的各種不同細節。

編舞者蘇威嘉保持對身體的探索初衷，與六位臺灣傑出舞者共同精煉身體各種可能性，將身體語彙和在舞蹈征途上的際遇，以迷人的姿態在特殊的曲面空間刻畫 12 幅身體風景的「自由步」，透過數位科技為肢體留下永恆和多樣式身體，更打破時空限制，讓觀看不限於時間、角度和距離，孵化「觀」與「演」的未來自由式。

For the seventh year in his decade-long choreography project, SU Wei-chia has once again explored the distinctive contours of the NTT. In *FreeSteps AR Yours*, audiences use their tablets or smartphones as they walk freely within various spaces in the venue, while using augmented reality technology to see different dimensions of the dance.

In this work, SU continues his interest in exploring the body. With refined physicality and dance journey of six acclaimed Taiwanese dancers, the body landscape is delineated along selected curvatures in the NTT, each offering a different perspective of the dancers. With the help of digital technology, time and space are no longer limits, allowing the audiences to freely traverse time and distance, spectating and performance.

打破觀與演的界限 以 AR 探索舞蹈新視角



◎ 呂國璋

概念暨編舞 / 蘇威嘉 SU Wei-chia, Concept & Choreography

靄舞劇場靈魂人物，受吳素芬教授啟發，2004 年成立靄舞劇場，長期為舞團編創新作與演出，2007 年集體創作作品《速度》獲得第六屆台新藝術獎表演類年度大獎，2012 年與陳武康合作的自傳式作品《兩男關係》於德國獲科特尤斯編舞大賽金獎與最佳觀眾票選獎，2009 至 2013 年在美國芭蕾舞大師艾略特·費爾德 Eliot Feld 邀請下，加入 Ballettech 舞團，擔任客席舞者。2013 年開始進行以《自由步》為題的十年編舞計畫，加深探索線條、舞步、造型、律動與音樂及光線的關聯，追求舞蹈身體的細緻、極限，進而引領觀眾賦予表演者各種想像與情感的連結，被舞評形容為將美感耕耘至極致的演出。

Born in Kaohsiung, SU Wei-chia was inspired by Prof. WU Su-fen at the National Taiwan Academy of Arts, and in 2004 co-founded HORSE. His numerous choreographies and collaborations include the group-created work *Velocity*, a winner of the 6th Taishin Arts Awards; and the autobiographical *2 Men*, a collaboration with CHEN Wu-kang, the First Prize winner and Audiences' Choice winner of the 2013 Kurt-Jooss-Preis. His ongoing *FreeSteps* project, launched in 2013, explores the relationship between contours, movements, characters, rhythm, music, and light; a performance at Les Hivernales - CDCN d'Avignon was described as "a succession of shocks that drive the imagination into obscure and delicious depths."



概念暨編舞 / 蘇威嘉
舞者 / 陳武康、周書毅、張建明、李尹櫻、
吳孟珂、方好婷
計畫顧問 / 蔡宏賢
擴增實境技術執行團隊 / 接力棒有限公司
環繞高速同步攝影 / 固態記憶
製作人 / 黃雯
執行製作 / 楊蓉
主視覺攝影 / 陳韋勝
主視覺後製 / 簡靖慈

Concept & Choreography / SU Wei-chia
Dancers / CHEN Wu-kang, CHOU Shu-yi, CHANG Chien-ming,
LEE Yin-ying, WU Meng-ke, FANG Yu-ting
Consultant / Escher TSAI
AR Executive Team / GELLYBOMB GAMES
High-speed Photography / Solid Memory
Producer / HUANG Wen
Production Manager / YANG Jung
Main Visual Photography / CHEN Wei-sheng
Main Visual Post-production / CHIEN Ching-tzu

2020 NTT-TIFA 節目指南

創意科技 新潮藝術 進入 NTT-TIFA 前不可不知的關鍵指南

主持人 臺中國家歌劇院藝術總監 邱瑗
地 點 臺中國家歌劇院 角落沙龍

表演藝術裡的科技運用—虛實玩家

Technology in Performing Arts

2019/12/20 Fri. 19:30-21:30

與談人 蔡宏賢 (Dimension Plus 超維度互動創意總監)
謝杰樺 (安娜琪舞蹈劇場藝術總監)

隨著虛擬實境、擴增實境等技術日益進步，真實與虛幻的界線逐漸模糊，且看藝術家如何將科技運用到創作中，翻玩觀賞演出的虛實體驗，從作品進而思考現代人虛實並存的生活型態。

科技裡的藝術想像—創作空間的靈活運用

Performing Arts in Technology

2019/12/27 Fri. 19:30-21:30

與談人 汪俊彥 (國立臺灣大學華語碩士學程 華語表演暨文化理論研究室助理教授)
周東彥 (狼劇場藝術總監、狼主流多媒體影像總監)

科技早已滲透生活，成為不可取代的日常環節，更在劇場中，讓藝術家的創意活起來，為作品帶來無限可能。就讓我們伴著科技，一探藝術的豐沛想像力。

系列講座

科技的時代，影像的世道 藝術如何在數位洪流中找到最漂亮的生存之道

理性與感性的對話—科技與藝術間的化學作用

The Chemistry between Technology and Arts

2020/2/8 Sat. 14:30-16:30

地點 臺中國家歌劇院 角落沙龍
講者 蘇文琪 (新媒體表演藝術家)

藝術家對作品的想像，該如何與程式 / 裝置設計人員溝通？

本次講座將分別透過表演藝術與新媒體設計製作兩個領域的觀點，討論藝術家與科技人在合作的過程中，如何從各自的角度互相激盪，並共同創作最終演出的樣貌。

科技讓藝術更真實—劇場裡的影像運用與演變

Getting Realer — A Multi-media Theatre

2020/2/22 Sat. 14:30-16:30

地點 臺中大墩文化中心 視聽放映室
講者 孫 平 (劇場製作人)
林昆穎 (新媒體藝術團體—豪華朗機工共同創辦人)

影像早已是藝術創作的重要媒介之一，且隨著技術逐漸進步，影像角色更從輔佐變為主導、化被動為主動，本次講座希望能介紹現階段影像在劇場中的多元運用及變化。

※ 活動採線上報名，免費入場。詳情請見官網活動專區。
※ 本場館保有活動最終解釋權，若有未盡事宜得隨時修正公佈之。

科藝小辭典

虛擬實境 Virtual Reality, VR

運用電腦技術模擬出一個高度擬真的感官環境，當使用者穿戴特殊顯示裝置（如頭戴式眼鏡、耳機、手套），就會產生身歷其境的感覺。

擴增實境 Augmented Reality, AR

透過攝影機、定位、感應器等技術與電腦程式相互結合，將虛擬物件影像與現實環境結合在一起，經由載具（如手機螢幕）即可觀看到虛擬物件存在於現實當中，如風靡一時的遊戲《精靈寶可夢GO》Pokémon GO。

#看見你的自由步

混合實境 Mixed Reality, MR

虛擬實境與擴增實境更緊密結合的綜合型態，將虛擬空間疊加在現實世界之中，兩者共同存在，並能即時互動，產生相互的影響，現實世界的改變可影響虛擬世界，虛擬世界的改變也能影響現實世界的變化。

延展實境 Extended Reality, XR

延展實境是以上3個名詞的總稱，也就是VR+AR+MR=XR。任何實境的應用都可以視為延展實境的一環，也可說延展實境是虛擬、現實交錯融合技術的總稱。

全像投影 Holography

又稱全像術、全像3D，應用了光學反射或透射原理，將螢幕或投影機所投射出來的平面影像，轉換為從不同角度都能觀看到不同角度的物體，因而產生真實物體的立體效果，浮空投影則是全像投影的一種。

#奪愛最終回 #光年紀事：臺北—哥本哈根

2D到4D 2 to 4 Dimensions

D是維度的簡稱，1D是線，2D是平面，3D是立體，4D則是立體再加上時間的維度，例如我們現存的世界就是4D的狀態。但隨著3D立體影像的電視與電影發展，表演與娛樂產業也會將立體影像整合多聲道音響、嗅覺或觸感等多重感官體驗，稱為4D。

「科技藝術」聽起來很深奧嗎？
VR、AR、MR這些名詞有什麼差別？

在進劇場之前，讓我們一起來了解幾個科技藝術常見、且跟2020年NTT-TIFA節目有關的名詞吧！

4D Box

整合3D浮空投影技術、肢體感測、進階聲響系統、互動影像效果與即時演出，是一個融合多媒體的數位智慧即時舞台。

#奪愛最終回 #光年紀事：臺北—哥本哈根

穿戴式裝置 Wearable Devices

能直接穿在身上或整合配件並感應、記錄或呈現穿戴者數據的行動智慧設備，搭配VR、AR或相關技術使用，多採取頭戴、貼附、配戴等方式，如眼鏡、頭盔、手環、衣物、人造皮膚等。

#無光風景 #消逝 #奪愛最終回
#光年紀事：臺北—哥本哈根

互動設計 Interactive Design

設計人與人、人與物、人與環境之間的參與和回饋的機制，如觀眾與表演者、表演者與控制系統、觀眾與裝置之間，透過互動設計的機制，人與作品進而產生連結、情感、反應與回憶，是科技藝術關注的核心價值之一。

#看見你的自由步 #無光風景

多媒體 Multimedia

集合多種以上的媒體與內容，如文字、圖片、影像、視訊、動畫、音樂、聲音、網路等，一般多以平面與動態影像與聲音等結合的內容為主。

#消逝 #在月球的彼端 #爆發年代 #影像協奏曲

新媒體藝術 New Media Art

泛指所有使用新媒體的觀念或技術所創造出的藝術作品，包含數位藝術、電腦影像、燈光、虛擬實境、機械裝置、網路藝術、互動藝術、生物藝術等，不同時代對於新媒體觀念與技術有不同的見解與使用，過去的新媒體可能成為今日普遍常見的舊媒體，新舊媒體也常混合創造，因此新媒體藝術的範疇不斷地在改變與拓展。

#王連晟 #周東彥 #莊志維 #蔡宏賢 #蘇文琪

SPECIAL EVENT WITH YOUR 2020 NTT-TIFA TICKETS



臺中國家歌劇院2020年NTT-TIFA系列票券好好用！
持當日節目票券於好樣VVG消費享**3**重好康！！

- 1 VVG Labo Café 好樣度量衡咖啡店-1F
消費任一餐點，加購飲品享「折抵**30元**」優惠乙次
- 2 VVG School 好樣學潮-1F
享「指定商品**9折**」優惠乙次
- 3 VVG Food Play & Bar 好樣食藝餐廳-5F
消費享「臺虎精釀啤酒或
Draft Land雞尾酒**7折**」優惠乙次

**限當日TIFA節目票券，恕無法與其他優惠活動併用



大眾交通資訊 Getting to the NTT

公車 Bus Stop



新光 / 遠百站 (優化公車) Shin Kong Mitsukoshi / Top City Dept. Store

300、301、302、303、304、305、305E、305W、306、306E、306W、307、308

After alighting, walk for 5 to 10 minutes along Huilai Road and past the Shin Kong Mitsukoshi Store.



新光三越站 Shin Kong Mitsukoshi Store

5、33、48、73、77、151、151 (副 Sub-route)、152、153、153 (副 Sub-route)、155、157、323 (區 Shuttle)、324、325、326、359

After alighting, walk for 5 to 10 minutes along Huilai Road and past the Shin Kong Mitsukoshi Store.



臺中國家歌劇院站 National Taichung Theater

60、69、69 (繞 detour)、75、75 (區 2 Shuttle)、358、658、161 高鐵快捷公車



i Bike 租賃點 Rental Station

Rental Station

1 臺中國家歌劇院 National Taichung Theater

市政北六路 / 惠民路交叉口 Intersection of Shizheng North Sixth Road and Huimin Road

Rental Station

2 新光 / 遠百 Shin Kong Mitsukoshi / Top City Dept. Store

臺灣大道三段 / 惠來路二段交叉口，距離歌劇院約 450 公尺，步行約 6 分鐘

Intersection of Taiwan Blvd Section 3 and Huilai Road Section 2; approximately 450 meters from the theater or a 6-minute walk.

Rental Station

3 市政公園停車場 City Park Parking Lot

市政北五路 / 惠中路一段交叉口，距離歌劇院約 400 公尺，步行約 5 分鐘

Intersection of Shizheng North Fifth Road and Huichung Road Section 1; approximately 400 meters from the theater or a 5-minute walk.

自行開車

國道一號 (南下、北上方向)：中港交流道下→往臺中市區方向→沿臺灣大道直行→惠來路二段右轉→臺中國家歌劇院

國道三號 (南下方向)：國道三號→國道四號→國道一號 (南下)→中港交流道下→往臺中市區方向→沿臺灣大道直行→

惠來路二段右轉→臺中國家歌劇院

國道三號 (北上方向)：國道三號→快官交流道下→接台 74 線快速公路→往臺中市區方向→市政路出口下→市政路直行→

惠來路二段左轉→臺中國家歌劇院

台 74 線快速公路 (中彰快速道路)：市政路出口下→沿市政路直行→惠來路二段左轉→臺中國家歌劇院



停車場

- 歌劇院地下停車場
- 永新停車場
- 惠順停車場
- 朝富停車場
- 秋紅谷停車場
- 惠新停車場

- 惠安停車場
- 市政大樓附屬地下停車場
- 市政大樓附屬平面停車場
- 惠國停車場
- 市政公園停車場
- 惠來停車場

臺中國家歌劇院停車場

本場館地下停車場提供 254 個收費汽車停車位 (含 5 個身心障礙車位)，歌劇院 3 號門惠民路側設有 306 個露天免費機車停車位鄰近停車場。

臺中國家歌劇院附近亦有停車場可供來賓付費使用。

為提升民眾來館之便利性，本場館於惠來路 (1 號門) 規劃臨停下車區，地下停車場 (B1) 設有無障礙停車格。場館內設置無障礙專用坡道、電梯、洗手間。相關服務查詢：(04)2251-1777 洽詢。

購票資訊 Ticket Information

【套票優惠】

2020 NTT-TIFA節目，單場購買 4 張以上享 **75 折**。

【一般購票優惠】

歌劇院會員：序曲卡 **8 折**、歌劇院卡 **9 折**、NTT市民卡 **8 折**、
忘我會員 **75 折**、學生會員 **75 折**（限購 1 場 1 張）

兩廳院之友、衛武營國家藝術文化中心會員、NSO之友：**9 折**

信用卡購票：永豐銀行、國泰世華銀行、台新銀行 **95 折**；台中銀行 **9 折**

其它 **5 折優惠**：身障人士及其必要陪同者 1 人、65 歲以上年長者

團票 **75 折優惠**：單一節目購買 20 張以上，請來電 04-2251-1777 洽詢

※套票購買後，如需退票須整筆訂單辦理，恕不得單張退、換票。

※如需整套退、換票，請於節目演出前一天辦理，並酌收每張票面價10%手續費。

※各種優惠僅能擇一使用。

【中臺灣超級學生方案】

凡設籍於苗栗、彰化、臺中、南投、雲林縣市，或在前述縣市之教育部立案公私立各級學校，具正式學籍之學生（不含EMBA、在職學生、社區大學、空中大學），及符合上述學生資格之歌劇院會員皆可購買。

※每場限購1張。入場需出示學生證，未出示證件者請於現場補足全價差額，並加收100元補票手續費。

※每場票價與座位區域依各節目公告為準，詳見兩廳院節目售票網頁。

【高鐵套票】



標準車廂對號座來回全票票價約 **75 折** + 演出票券 **8 折**。適用於瑞克·米勒《爆發年代》節目。

限透過 **ibon 售票系統** 於網路完成訂票，再至 7-ELEVEN 門市 ibon 機台繳費，不開放直接於 ibon 機台購買。

Ticket Packages

Purchase four or more tickets for a single program and receive a 25% discount.

※ For Ticket Packages, please note:

- No other discount applies.
- Tickets purchased as a ticket package can not be individually returned or exchanged.

Other Discounts

Only one discount may apply per purchase.

- 5% off for credit card holders of Bank SinoPac, Cathay United Bank and Taishin Bank.
- 10% off for Taichung Bank credit card holders, members of National Theater and Concert Hall, National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) and National Symphony Orchestra.
- 10% - 25% off for NTT Members.
- 25% off group ticket price for over 20 people per program.
- 50% off for disabled persons plus one companion, senior citizens 65 and over (ID required at entrance).

一手掌握
2020 NTT-TIFA



立即購票
兩廳院售票系統



開館時間 Open Hours

週一休館（劇場部分之演出與講座照常舉行，觀眾可於活動開始前 40 分鐘由 1 號門、3 號門及 8 號門入館。）

Closed on Mondays.

Scheduled performances and lectures are held as usual. Attendees may enter from Gate 1, 3 and 8 40 minutes prior to the events.

週日、週二至週四

Sun., Tue.-Thu. 11：30-21：00

週五至週六及國定假日

Fri.-Sat., National Holidays 11：30-22：00

售票 / 會員服務台、紀念品店

Box Office, NTT SHOP 11：30-20：00

40756 臺中市西屯區惠來路二段 101 號

101, Huilai Rd., Sec. 2, Xitun District,

Taichung City, 40756 Taiwan R.O.C.

T 04-2251-1777

F 04-2251-3229

E service@npac-ntt.org

www.npac-ntt.org



☎ 04-22511777

f 臺中國家歌劇院 | Q

指定住宿

HUNG'S
mansion

NTT
20×20
TIFA